叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 真正的硬推销(the Real Hard Sell) 000001

2. 真正的硬推销(the Real Hard Sell) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真正的硬推销(The Real Hard Sell)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɪf] : [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
This story was published in If : Worlds of Science Fiction , July 1961 .
这 故事 曾是 已发布 在 如果 : 世界 的 科学 小说 , 七月 - .

这篇故事发表于1961年7月的《如果：科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . -
publication was renewed . 25
发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。25

['nætʃ(ə)rəli] ['hju:mən] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kri'eɪtɪv] , [mɔ:r] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən]
Naturally human work was more creative , more inspiring , more important than
自然 人类 工作 曾是 更多的 有创造力的 , 更多的 鼓舞人心 , 更多的 重要的 比
['roʊbɑ:t] ['drʌdʒəri] .
robot drudgery .
机器人 苦役 .

人类的工作自然比机器人的苦差事更有创造性、更鼓舞人心、更重要。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tæsk] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ... [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Naturally it was the most important task in all the world ... or was it ?
自然 它 曾是 这 最多 重要的 任务 在 全部 这 世界 ... 或者 曾是 它 ?

当然，这是世界上最重要的任务……真的是这样吗?

[ðə; ði] ['ri:əl] [hɑ:rd] [sel]
THE REAL HARD SELL
这 真实的 难的 卖

真正的硬推销

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʌblju:] . ['stjʊt]
BY WILLIAM W . STUART
经过 威廉 W . 斯图尔特

作者：威廉·W·斯图尔特

[bi:]
B
B

B

[ɪn] ['tɪlmən] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['i:zi] [tʃerz] .
EN TILMAN sat down in the easiest of all easy chairs .
EN 蒂尔曼 卫星 向下 在 这 最容易 的 全部 简单的 椅子 .

蒂尔曼坐在了最舒适的扶手椅上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mægəziːn] , [flɪpt] ['peɪdʒɪz] ; [stʊd] [ʌp] , [snæpt] ['fɪŋgərz] ; [wɔːkt] [tuː; tə]

He	picked	up	a	magazine	,	flipped	pages	;	stood	up	,	snapped	fingers	;	walked	to
他	挑选	向上	一个	杂志	,	翻转	页面	;	站立	向上	,	啪啪	手指	;	步行	到

[ðə; ði] [vjuː] [wɔːl] ,

the	view	wall	,
这	看法	墙	,

他拿起一本杂志，翻了几页；站起身，打了个响指；走到观景墙前。

[wɔːkt] [bæk] ; [sæt] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mægəziːn] .

walked	back	;	sat	down	,	picked	up	the	magazine	.
步行	后退	;	卫星	向下	,	挑选	向上	这	杂志	.

走回去，坐下，拿起杂志。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['æftər] ['aʊərz] , [ɪn] [ðə; ði] [lʌʃ] ,

He	was	waiting	,	near	the	end	of	the	day	,	after	hours	,	in	the	lush	,
他	曾是	等待	,	靠近	这	结尾	的	这	天	,	后	小时	,	在	这	郁郁葱葱	,

临近傍晚，夜幕降临，他正在郁郁葱葱的树荫下等候。

[plʌʃ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] — “ [ðə; ði] ['kʌstəmɚz] [iːz] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒɚz] [pliːz] ” — [tuː; tə] [siː]

plush	waiting	room	—	“	The	customer's	ease	is	the	Sales	Manager's	please	”	—	to	see
豪华的	等待	房间	—	“	这	顾客	舒适	是	这	销售量	经理的	请	”	—	到	看

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

the	Old	Man	.
这	老的	男人	.

豪华候诊室——“顾客的舒适就是销售经理的荣幸”——去见老人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪti] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	fidgety	,	but	not	about	something	.
他	曾是	坐立不安	,	但	不是	关于	某物	.

他坐立不安，但并非因为什么事。

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

About	nothing	.
关于	没有什么	.

没什么特别的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['noʊbɑːdi] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [æt; ət] [hɪm'self] .

He	was	irritated	at	nobody	,	at	the	world	;	at	himself	.
他	曾是	受刺激	在	无人	,	在	这	世界	;	在	他自己	.

他不怨恨任何人，不怨恨这个世界，也不怨恨自己。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [klɪr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

He	was	irritated	at	himself	because	there	was	no	clear	reason	for
他	曾是	受刺激	在	他自己	因为	那里	曾是	不	清除	原因	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

him	to	be	irritated	at	anything	.
他	到	是	受刺激	在	任何事物	.

他对自己感到恼火，因为他没有任何明显的理由感到恼火。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] , [ben] ['tɪlmən] , ['nɔːrməli] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] .

There	he	sat	,	Ben	Tilman	,	normally	a	cheerful	,	pleasant	young	man	.
那里	他	卫星	,	本	蒂尔曼	,	通常情况下	一个	快乐	,	令人愉快的	年轻的	男人	.

本·蒂尔曼就坐在那里，他平时是一个开朗、和蔼的年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [laɪk] ['eni] ['mɑːdərn] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] ['seɪlzmən] [ðæn; ðən]

He	was	a	salesman	like	any	modern	man	and	a	far	better	salesman	than
他	曾是	一个	推销员	喜欢	任何	现代的	男人	和	一个	远的	更好的	推销员	比

[moʊst] .

most	.
最多	.

他和任何现代人一样都是推销员，而且比大多数人都更擅长推销。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][waɪf] , [blɑːnd] [ænd; ənd] ['prɪti] .

He	had	a	sweet	little	wife	,	blonde	and	pretty	.
他	有	一个	甜的	小的	妻子	,	金发	和	漂亮的	.

他有个温柔可爱的妻子，金发碧眼，长得很漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] , ['hʌski] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , [smɑːrt] , [ə; eɪ]['riːəl]['fjuːtʃər]['næʃ(ə)nəl]

He	had	a	fine	,	husky	two	-	year	-	old	boy	,	smart	,	a	real	future	National
他	有	一个	美好的	,	沙哑	二	-	年	-	老的	男生	,	聪明的	,	一个	真实的	未来	国家的

['seɪlz] ['mænɪdʒər] .

Sales	Manager	.
销售量	经理	.

他有一个两岁大、体格健壮、聪明伶俐的儿子，将来很有可能成为全国销售经理。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

He	loved	them	both	.
他	喜爱	他们	两个都	.

他爱他们俩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

He	had	every	reason	to	be	contented	with	his	highly	desirable	,
他	有	每一个	原因	到	是	满足	和	他的	高度	理想	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][lɑːt] .

comfortable	lot	.
舒服的	很多	.

他完全有理由对自己令人艳羡的舒适生活感到满足。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [mɔːr] ['saʊər][ænd; ənd] ['edʒi] ['evər] [sɪns] [ə'baʊt][sɪks]

And	yet	he	had	been	getting	more	sour	and	edgy	ever	since	about	six
和	然而	他	有	到过	获得	更多的	酸的	和	前卫	曾经	自从	关于	六

[mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]

months	after	the	baby	came	home	from	the	Center	and	the	novelty	of
几个月	后	这	婴儿	来了	家	从	这	中心	和	这	新奇	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd][wɔːrn][ɔːf] .

responsibility	for	wife	and	child	had	worn	off	.
责任	为了	妻子	和	孩子	有	磨损	离开	.

然而，自从孩子从中心回家大约六个月后，他对妻子和孩子的责任感不再那么新鲜，他的脾气就变得越来越暴躁易怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kwɪt] [θriː] [dʒɑːbz] , [gʊd] [ɪ'nʌf] ['seɪlz] [dʒɑːbz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

He	had	now	quit	three	jobs	,	good	enough	sales	jobs	where	he	was	doing
他	有	现在	辞职	三	工作	,	好的	足够的	销售量	工作	在哪里	他	曾是	正在做

[wel] ,

well	,
出色地	,

他现在已经辞掉了三份工作，都是业绩不错的销售工作。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

in	a	year	.
在	一个	年	.

一年内。

[fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] ? -

For	no	reason	?	26
为了	不	原因	?	-

无缘无故？26

[fɔːr; fər] ['petɪ] , ['pɔɪntləs] ['riːz(ə)nz] .

For	petty	,	pointless	reasons	.
为了	小气	,	无意义	原因	.

出于一些琐碎、毫无意义的原因。

[wɪð; wɪθ] [æn'sestrəl] [ɪn'ʃʊrəns] , “ [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

With	Ancestral	Insurance	,	“	Generations	of	Protection	,
和	祖先的	保险	,	“	几代人	的	保护	,

凭借祖先保险，“世代守护”，

” ['hiːd] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪljən] ['dɑːlər] [klʌb] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl]

”	he'd	made	the	Billion	Dollar	Club	—	and	immediately	begun	to	feel
”	他会	制成	这	十亿	美元	俱乐部	—	和	立即地	开始	到	感觉

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [kjuːt] ,

dissatisfied	with	it	—	just	before	cute	,
不满	和	它	—	只是	前	可爱的	,

“他刚刚跻身十亿美元俱乐部——然后立刻开始对此感到不满——就在可爱的时候，”

['seksi] , [blɑːnd] ['beti] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi]

sexy	,	blonde	Betty	had	suddenly	come	from	nowhere	into	his	life	and	he
性感	,	金发	贝蒂	有	突然	来	从	无处	进入	他的	生活	和	他

[hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

had	married	her	.
有	已婚	她	.

性感金发女郎贝蒂突然从天而降，闯入了他的生活，他娶了她。

[ðæt] [hæd; həd] [helpt] , [ʃʊr] .

That	had	helped	,	sure	.
那	有	帮助	,	当然	.

那当然有帮助。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] ['æftər] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['peɪɪŋ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	as	soon	after	that	as	he	had	started	paying	serious	attention	to
但	作为	很快	后	那	作为	他	有	开始	付费	严肃的	注意力	到

[hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ə'gen] ,

his	job	again	,
他的	工作	再次	,

但就在那之后不久，当他再次认真对待工作时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	fed	up	with	it	.
他	曾是	美联储向上		和	它	.

他对此感到厌烦了。

“ [tuː] [mʌtʃ] ['peɪpər] [wɜːrk] .

“	Too	much	paper	work	.
“	也	很多	纸	工作	.

“文书工作太多了。”

[ɔːl] [ðoʊz] [fɔːrmz] .

All	those	forms	.
全部	那些	表格	.

所有这些表格。

[its] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] , [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] , ” ['hiːd] [toʊld] ['beti] [wen] [hiː; hi] [kwɪt] .

It's	work	for	a	robot	,	not	a	man	,	”	he'd	told	Betty	when	he	quit	.
它是	工作	为了	一个	机器人	,	不是	一个	男人	,	”	他会	讲述	贝蒂	什么时候	他	辞职	.

“这是机器人干的工作，不是人干的。”他辞职时曾这样告诉贝蒂。

[ə; eɪ] [laɪ] .

A	lie	.
一个	说谎	.

谎言。

[ðə; ði] ['peɪpər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] ;

The	paper	work	was	,	as	he	looked	back	on	it	,	not	bad	at	all	;
这	纸	工作	曾是	,	作为	他	看起来	后退	在	它	,	不是	坏的	在	全部	;

现在回想起来，那些文书工作其实并不难；

['plez(ə)nt] ['iːv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

pleasant	**even**	**,**	**in**	**a**	**way**	**.**
令人愉快的	甚至	,	在	一个	方式	.

从某种程度上来说，甚至还挺令人愉快的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] — ['nʌθɪŋ] .

It	**was**	**just**	**—**	**nothing**	**.**
它	曾是	只是	—	没有什么	.

什么都没有。

['eniθɪŋ] .

Anything	**.**
任何事物	.

任何事物。

['ɪndɔːr] - ['aʊtdɔːr] — ['snɪflz] , [hiː; hi] [sed] , [kept] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

Indoor	**-**	**Outdoor**	**Climatizers**	**—**	**sniffles**	**,**	**he**	**said**	**,**	**kept**	**killing**	**his**	**sales**	**presentation**
室内的	-	户外的	气候调节器	—	抽泣	,	他	说	,	保留	杀	他的	销售量	推介会

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

even	**though**	**his**	**record**	**was**	**good**	**enough**	**.**
甚至	尽管	他的	记录	曾是	好的	足够的	.

他说，室内外空调机——尽管他的业绩足够好，但感冒总是毁了他的销售演示。

['ʌltrə] - ['sɑːnɪk] ['tuːθˌbrʌʃiz] , [ðen] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːdʌkt] .

Ultra	**-**	**sonic**	**toothbrushes**	**,**	**then**	**,**	**were**	**a**	**fine**	**product**	**.**
极端主义者	-	音速	牙刷	,	然后	,	是	一个	美好的	产品	.

因此，超声波牙刷是一种很好的产品。

['oʊnli][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] , [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hedeikiz]

Only	**the**	**vibration**	**,**	**with**	**his**	**gold**	**inlay**	**,**	**seemed**	**to**	**give**	**him**	**headaches**
仅有的	这	振动	,	和	他的	金子	镶嵌	,	似乎	到	给	他	头痛

['æftər] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

after	**every**	**demonstration**	**.**
后	每一个	示范	.

只有震动，以及他手腕上的金饰，似乎每次演示后都会让他头痛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊld][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] .

He	**didn't**	**have**	**a**	**gold**	**inlay**	**.**
他	没有	有	一个	金子	镶嵌	.

他身上没有金饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedeikiz] [wɜːr; wər]['riːəl] [ɪ'nʌf] .

But	**the**	**headaches**	**were**	**real**	**enough**	**.**
但	这	头痛	是	真实的	足够的	.

但这些头痛确实是真实存在的。

[soʊ][hiː; hi][kwɪt] .

So	**he**	**quit**	**.**
所以	他	辞职	.

所以他就辞职了。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ə'mælgəmeɪtɪd]

So	**now**	**he**	**had**	**a**	**great**	**new**	**job**	**with**	**a**	**great**	**organization**	**,**	**Amalgamated**
所以	现在	他	有	一个	伟大的	新的	工作	和	一个	伟大的	组织	,	合并

[prə'dʌkʃn] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] — - .

Production	**for**	**Living**	**—**	**ALPRODLIV**	**.**
生产	为了	活的	—	-	.

所以他现在在一家很棒的机构——生活联合生产公司（ALPRODLIV）——找到了一份很棒的新工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɪg] [ə'saɪnmənt] .

He	**was**	**about**	**to**	**take**	**on**	**his**	**first**	**big**	**assignment**	**.**
他	曾是	关于	到	拿	在	他的	第一的	大的	任务	.

他即将接受他的第一个重要任务。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

For	that	he	had	felt	a	spark	of	the	old	enthusiasm	and	it	had
为了	那	他	有	毛毡	一个	火花	的	这	老的	热情	和	它	有

['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [nuː] ['seɪlz] [ə'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːl] [tə'naɪt] .

carried	him	into	working	out	a	bright	new	sales	approach	for	the	deal	tonight	.
携带	他	进入	在职的	出去	一个	明亮的	新的	销售量	方法	为了	这	交易	今晚	.

为此，他重新燃起了昔日的热情，并以此为动力，为今晚的这笔交易制定了一个全新的销售策略。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

The	Old	Man	himself	had	taken	a	personal	interest	,	which	was	a	terrific
这	老的	男人	他自己	有	已采取	一个	个人的	兴趣	,	哪个	曾是	一个	了不起

[breɪk] .

break	.
休息	.

老人亲自过问，这真是个天大的好消息。

[ænd; ənd] [stɪl] [ben] ['tɪlmən] [felt] [ðæt] [ʌn'iːzi] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

And	still	Ben	Tilman	felt	that	uneasy	dissatisfaction	.
和	仍然	本	蒂尔曼	毛毡	那	不安	不满	.

然而，本·蒂尔曼仍然感到那种不安的不满。

[dæm] .

Damn	.
该死	.

该死。

“ ['mɪstər] . ['rɑːb] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['tɪlmən] ,

“	Mr	.	Robb	will	see	you	now	,	Mr	.	Tilman	,
“	先生	.	罗布	将要	看	你	现在	,	先生	.	蒂尔曼	,

“蒂尔曼先生，罗布先生现在可以见您了。”

” [sed] [ðə; ði] [kuːl] ['roʊbɑːt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lek] - [sek] [desk] .

”	said	the	cool	robot	voice	from	the	Elec	-	Sec	Desk	.
”	说	这	凉爽的	机器人	嗓音	从	这	电子	-	秒	桌子	.

“电子安全台传来一个冷冰冰的机器人声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['kʌstəmər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'sepʃənɪst] [hæd; həd]

It	was	after	customer	hours	and	the	charming	human	receptionist	had
它	曾是	后	顾客	小时	和	这	迷人	人类	接待员	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

当时已过顾客下班时间，那位和蔼可亲的前台接待员也已经离开了。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['sekrəteri] , [laɪk] [moʊst] ['wɜːrkɪŋ] ['roʊbɑːts] , [wʌz; wəz] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ɪn] [fɔːrm] — ['sɜːrkɪt]

The	robot	secretary	,	like	most	working	robots	,	was	functional	in	form	—	circuits
这	机器人	秘书	,	喜欢	最多	在职的	机器人	,	曾是	功能性	在	形式	—	电路

[ænd; ənd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

and	wires	,
和	电线	,

和大多数工作机器人一样，这款机器人秘书在形式上也具有功能性——由电路和电线组成。

[maɪk] , ['spiːkər] , [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɑːrmz] [tuː; tə] [taɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [faɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

mike	,	speaker	,	extension	arms	to	type	and	to	reach	any	file	in	the	room	,
麦克风	,	扬声器	,	扩大	武器	到	类型	和	到	抵达	任何	文件	在	这	房间	,

麦克风、扬声器、用于打字和取用房间内任何文件的延长臂

[wiːlz] [fɔːr; fər] ['ɪntrə] - ['ɑːfɪs] [moʊ'bɪləti] .

wheels	for	intra	-	office	mobility	.
车轮	为了	内部	-	办公室	流动性	.

用于办公室内移动的轮子。

“ [θæŋks] ， [ɑːn] ， ” [sed] [ben] .
“ **Thanks** , **hon** , ” **said** **Ben** .
“ 谢谢 , 亲爱的 , ” 说 本 .

“谢谢，亲爱的，”本说道。

[ˌnevərðə'les] , ['roʊbɑːt] ['sekrətəriz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['proʊgræmd] [ænd; ənd]['reɪtɪd] ['fiːmeɪl] — [ænd; ənd]
Nevertheless , **robot** **secretaries** **were** **all** **programmed** **and** **rated** **female** — **and**
尽管如此 , 机器人 秘书 是 全部 程序 和 评级 女性 — 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪz][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
it **was** **wise** **to** **be** **polite** **to** **them** .
它 曾是 明智的 到 是 有礼貌的 到 他们 .

然而，所有机器人秘书都被设定为女性，并且被评定为女性——对她们保持礼貌是明智的。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fiːlɪŋz] .
After **all** , **they** **could** **think** **and** **had** **feelings** .
后 全部 , 他们 可以 思考 和 有 情怀 .

毕竟，他们有思想，也有感情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlzmən] — [ɔːr]
There **were** **a** **lot** **of** **important** **things** **they** **could** **do** **for** **a** **salesman** — **or**
那里 是 一个 很多 的 重要的 事物 他们 可以 做 为了 一个 推销员 — 或者
, ['sʌmtaɪmz] , [nɑːt][duː] .
, **sometimes** , **not** **do** .
, 有时 , 不是 做 .

他们可以为销售员做很多重要的事情——或者，有时，他们不做这些事。

[ðɪs] [wʌn] , ['biːɪŋ] ['helpf(ə)l] ,
This **one** , **being** **helpful** ,
这 一 , 存在 有帮助 ,

这位，乐于助人，

[stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['met(ə)l][ɑːrm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]
stretched **out** **a** **long** **metal** **arm** **to** **open** **the** **door** **to** **the** **inner** **office** **for**
拉伸 出去 一个 长的 金属 手臂 到 打开 这 门 到 这 内 办公室 为了
[ben] .
Ben .
本 .

伸出一根长长的金属臂，为本打开了通往内办公室的门。

[hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
He **smiled** **his** **appreciation** **and** **went** **in** .
他 微笑 他的 欣赏 和 去 在 .

他微笑着表示感谢，然后走了进去。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][oʊld][mæn] , - [grænd][oʊld] ['seɪlzmən] , [wʌz; wəz] ['bɪljərd] [bɔːld] , ['eɪdʒɪŋ] ,
HE **Old** **Man** , **Amalgamated's** **grand** **old** **salesman** , **was** **billiard** **bald** , **aging** ,
他 老的 男人 , - 盛大 老的 推销员 , 曾是 台球 秃 , 老化 ,

这位老先生，联合公司那位德高望重的老推销员，秃顶，年纪大了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [naʊ] .
a **little** **stout** **and** **a** **little** **slower** **now** .
一个 小的 肥硕 和 一个 小的 慢点 现在 .

现在有点壮实，速度也慢了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [faɪn] ['seɪlz] ['mænɪdʒər] .
But **he** **was** **still** **a** **fine** **sales** **manager** .
但 他 曾是 仍然 一个 美好的 销售量 经理 .

但他仍然是一位优秀的销售经理。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [oʊld] ['fæʃnd] [oʊk] [desk][æz; əz][ben] [wɔːkt] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	sat	at	his	huge	,	old	fashioned	oak	desk	as	Ben	walked	across	the	office	.
他	卫星	在	他的	巨大的	,	老的	造型	橡木	桌子	作为	本	步行	穿过	这	办公室	.

他坐在他那张巨大的老式橡木办公桌前，本穿过办公室走了过来。

“ ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .

“	Evening	,	sir	.
“	晚上	,	先生	.

“晚上好，先生。”

” No27

”	No27
”	No27

“第27号

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

回复。

['laʊdər] , “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['rɑːb] .

Louder	,	“	Good	evening	,	Mr	.	Robb	.
更大声	,	“	好的	晚上	,	先生	.	罗布	.

大声说：“晚上好，罗布先生。”

['mɪstər] . ['rɑːb] , [its] [ben] , [sɜːr] .

Mr	.	Robb	,	it's	Ben	,	sir	.
先生	.	罗布	,	它是	本	,	先生	.

罗布先生，我是本，先生。

[ben] ['tɪlmən] .

Ben	Tilman	.
本	蒂尔曼	.

本·蒂尔曼。

[juː; jʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] — ” [stɪl] [noʊ][saɪn] .

You	memo'd	me	to	come	—	”	Still	no	sign	.
你	-	我	到	来	—	”	仍然	不	符号	.

你给我发备忘录让我过来——” 仍然没有消息。

[ðə; ði] [aɪz] , ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] , ['biːtlɪŋ] [braʊz] , [siːmd] [kloʊzd] .

The	eyes	,	under	the	great	,	beetling	brows	,	seemed	closed	.
这	眼睛	,	在下面	这	伟大的	,	甲虫	眉毛	,	似乎	关闭	.

在浓密的眉毛下，那双眼睛似乎闭着。

[ben] [grɪnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [desk] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] ,

Ben	grinned	and	reached	out	across	the	wide	desk	toward	the	small	,
本	咧嘴一笑	和	达到	出去	穿过	这	宽的	桌子	朝向	这	小的	,

本咧嘴一笑，伸手越过宽大的办公桌，去够那个小小的.....

['plæstɪk][bɑːks] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃest] .

plastic	box	hanging	on	the	Old	Man's	chest	.
塑料	盒子	绞刑	在	这	老的	男人的	胸部	.

老人胸前挂着一个塑料盒子。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [glɑːnst] [ʌp][æz; əz][ben] [tæpt] [ðə; ði]['plæstɪk] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərneɪl] .

The	Old	Man	glanced	up	as	Ben	tapped	the	plastic	lightly	with	his	fingernail	.
这	老的	男人	瞥了一眼	向上	作为	本	轻敲	这	塑料	轻轻	和	他的	指甲	.

老人抬起头，看到本用指甲轻轻敲击塑料。

“ [oʊ] , [ben] .

“	Oh	,	Ben	.
“	哦	,	本	.

“哦，本。”

[its] [juː; jʊ] .
It's **you** **.**
它是 你 .

是你。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [staɪl] [ˈhɪrɪŋ] [eɪd][hiː; hi] [əˈfektɪd]
” **The** **Old** **Man** **raised** **his** **hand** **to** **adjust** **the** **ancient** **style** **hearing** **aid** **he** **affected**
” 这 老的 男人 提高 他的 手 到 调整 这 古老的 风格 听力 援助 他 做作的
[æz; əz][ben][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
as **Ben** **sank** **into** **a** **chair** **.**
作为 本 沉没 进入 一个 椅子 .

“老人抬起手去调整他佩戴的老式助听器，而本则瘫坐在椅子上。

“ [ˈsɑːri] [ben] .
“ **Sorry** **Ben** **.**
“ 对不起 本 .

“对不起，本。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][oʊld] - [ziː] - [ˌaɪˈɛks][ɪn] [hɪr] .
I **just** **had** **old** **Brannic** **Z** **-** **IX** **in** **here** **.**
我 只是 有 老的 - Z - 第九章 在 这里 .

我这里刚放着一台老式的 Brannic Z-IX。

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˈroʊbɑːt] , [jes] , [bʌt; bət] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːd(ə)l] , [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] .
A **fine** **old** **robot** **,** **yes** **,** **but** **like** **most** **of** **that** **model** **,** **long** **-** **winded** **.**
一个 美好的 老的 机器人 , 是的 , 但 喜欢 最多 的 那 模型 , 长的 - 喘息 .

是的，它是一款不错的旧机器人，但和大多数同型号机器人一样，它很啰嗦。

[soʊ] — ” [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [eɪd] .
So **—** **”** **He** **gestured** **at** **the** **hearing** **aid** **.**
所以 — ” 他 做手势 在 这 听力 援助 .

所以——”他指了指助听器。

[ben] [smaɪld] .
Ben **smiled** **.**
本 微笑 .

本笑了。

[ˈevriwʌn] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [juːst] [ðæt] [kruːd] [oʊld] [rɪg] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɔɪntɪdli] [tuːn]
Everyone **knew** **the** **Old** **Man** **used** **that** **crude** **old** **rig** **so** **he** **could** **pointedly** **tune**
每个人 知道 这 老的 男人 用过的 那 原油 老的 钻井平台 所以 他 可以 尖锐地 调
[aʊt] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .
out **conversations** **he** **didn't** **care** **to** **hear** **.**
出去 对话 他 没有 关心 到 听到 .

大家都知道，老人家使用那台简陋的旧设备是为了故意屏蔽掉他不想听的谈话。

[ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪstənt] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæf]
Any **time** **you** **were** **talking** **to** **him** **and** **that** **distant** **look** **came** **into** **his** **half**
任何 时间 你 是 说 到 他 和 那 遥远 看 来了 进入 他的 一半
[kloʊzd] [aɪz] ,
closed **eyes** **,**
关闭 眼睛 ,

每当你和他说话时，他半闭的眼睛里总会闪过那种茫然的神情，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] .
you **could** **be** **sure** **that** **you** **were** **cut** **off** **.**
你 可以 是 当然 那 你 是 切 离开 .

你可以肯定，你的通讯已经被切断了。

“ [ˈsɑːri] , [ben] .
“ **Sorry** **,** **Ben** **.**
“ 对不起 , 本 .

“对不起，本。”

[wel] [naʊ] .
Well now .
出色地 现在 .

好了。

[aɪ] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
I simply wanted to check with you , boy .
我 简单地 通缉 到 查看 和 你 , 男生 .

我只是想跟你确认一下，孩子。

['evriθɪŋ] [ɔːl] [set] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] ? ”
Everything all set for tonight ? ”
一切 全部 放 为了 今晚 ? ”

今晚一切都准备就绪了吗?

“ [wel] , [jes] , [sɜːr] .
“ Well , yes , sir .
” 出色地 , 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [set] [ænd; ənd] ['proʊgræmd] .
Everything is set and programmed .
一切 是 放 和 程序 .

一切都已就绪并编程完毕。

['beti] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'spens] , [let] [ðem; ðəm] ['wʌndər] ,
Betty and I will play it all evening for the suspense , let them wonder ,
贝蒂 和 我 将要 玩 它 全部 晚上 为了 这 悬念 , 让 他们 想知道 ,

贝蒂和我今晚会一直播放这首歌，制造悬念，让他们猜来猜去。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pɪtʃ] [ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
build it up — and then , instead of the big pitch they'll be looking for ,
建造 它 向上 — 和 然后 , 反而 的 这 大的 沥青 他们会 是 寻找 为了 ,

先营造气氛——然后，他们期待的就不是那种精彩的推销了，

[wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['iːzi] . ”
we'll let it go easy . ”
出色地 让 它 去 简单的 . ”

我们会轻松放过这件事。

“ [ə; eɪ] [nuː] [twɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [tʃeɪndʒ] - [ʌp] .
“ A new twist on the old change - up .
” 一个 新的 捻 在 这 老的 改变 - 向上 .

“老套路的新变化。”

[ben] , [bɔɪ] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] .
Ben , boy , it's going to go .
本 , 男生 , 它是 去 到 去 .

本，孩子，它要走了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel it .
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[its] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [raɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] , ['suːpər] - [sɔːft] - [sel] [pɪtʃ] .
It's in the air , things are just ripe for a new , super - soft - sell pitch .
它是 在 这 空气 , 事物 是 只是 成熟 为了 一个 新的 , 极好的 - 柔软的 - 卖 沥青 .

这种氛围已经弥漫开来，现在正是推出一种全新的、超级温和的推销方式的绝佳时机。

['selɪŋ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [baɪ] [fiːl] , [eɪ] [ben] ?
Selling you've got to do by feel , eh Ben ?
销售 你已经 得到 到 做 经过 感觉 , 嗯 本 ?

卖东西得凭感觉，对吧，本?

[baɪ] ['seɪlz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pænts] .
By **sales** **genius** **and** **the** **old** **seat** **of** **the** **pants** **.**
经过 销售量 天才 和 这 老的 座位 的 这 裤子 .

凭借销售天赋和丰富的经验。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

['æftər] [tə'naɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][ɔːl] [aʊt] , [ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] - [waɪd] , ['θɜːrti] [deɪ] [kæm'peɪn] .
After **tonight** **I'm** **going** **all** **out** **,** **a** **hemisphere** **-** **wide** **,** **thirty** **day** **campaign** **.**
后 今晚 我是 去 全部 出去 , 一个 半球 - 宽的 , 三十 天 活动 .

今晚之后，我将全力以赴，发起一场覆盖整个半球、为期三十天的运动。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði][tɑːp] ['seɪlz] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['evri] ['riːdʒən(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **put** **the** **top** **sales** **artist** **of** **every** **regional** **office** **on** **it** **.**
患病的 放 这 顶部 销售量 艺术家 的 每一个 区域 办公室 在 它 .

我会把每个区域办事处销售业绩最好的艺术家放上去。

[ðeɪ] [kæn; kən] [treɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [test] ['pætərn] [teɪps] .
They **can** **train** **on** **your** **test** **pattern** **tapes** **.**
他们 能 火车 在 你的 测试 图案 磁带 .

他们可以使用您的测试图案录像带进行训练。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn]['oʊvər] ['bɪljənz] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl]
I **believe** **we** **can** **turn** **over** **billions** **before** **everybody** **picks** **up** **the** **signal**
我 相信 我们 能 转动 超过 数十亿 前 大家 精选 向上 这 信号
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - .
and **it** **senilesces** **.**
和 它 - .

我相信，在我们所有人意识到这一点并使其失效之前，我们可以创造数十亿美元的收益。

[juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən][oʊld][mæn][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] [ɪn] ['seɪlz] , [ben] !
You **give** **an** **old** **man** **a** **new** **faith** **in** **sales** **,** **Ben** **!**
你 给 一个 老的 男人 一个 新的 信仰 在 销售量 , 本 !

本，你让一位老人重拾了对销售的信心!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] . ”
You're **a** **salesman** **.** **”**
你是 一个 推销员 . ”

你是一名推销员。

“ [wel] , [sɜːr] — ” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [næk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] - [ɪn'θuːziæzəm] [ə'proʊtʃ]
“ **Well** **,** **sir** **—** **”** **But** **the** **Old** **Man's** **knack** **with** **the** **youthful** **-** **enthusiasm** **approach**
“ 出色地 , 先生 — ” 但 这 老的 男人的 诀窍 和 这 青春 - 热情 方法
[wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .
was **contagious** **.**
曾是 传染性 .

“嗯，先生——”但老人的那种年轻人的热情很有感染力。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ben] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['prɪti] [gʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
For **the** **moment** **Ben** **caught** **it** **and** **he** **felt** **pretty** **good** **about** **the** **coming**
为了 这 片刻 本 捕捉 它 和 他 毛毡 漂亮的 好的 关于 这 未来
['naɪts] [wɜːrk] .
night's **work** **.**
夜晚 工作 .

本恩暂时抓住了机会，他对今晚的工作感觉相当不错。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [tə'geðər] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [diːl] ['oʊvər] .
He **and** **Betty** **together** **would** **put** **the** **deal** **over** **.**
他 和 贝蒂 一起 会 放 这 交易 超过 .

他和贝蒂会一起促成这笔交易。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
That would be something .
那 会 是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ...
Sure it would ...
当然 它 会 ...

当然会.....

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , [ben] ?
“ How do you and your wife like the place , Ben ?
“ 如何 做 你 和 你的 妻子 喜欢 这 地方 , 本 ?

“本，你和你妻子觉得这个地方怎么样？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ðə; ði][brænd] [nuː] [haʊs] [ðæt] [ə'mælgəmeɪtɪd]
” It was some place , for sure , the brand new house that Amalgamated
” 它 曾是 一些 地方 , 为了 当然 , 这 品牌 新的 房子 那 合并
[hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ben] ,
had installed Ben ,
有 已安装 本 ,

“那地方肯定不错，是联合公司给本安排的那栋崭新的房子。”

['beti] [ænd; ənd] ['bɛni] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ʌp] .
Betty and Bennie in the day after he had signed up .
贝蒂 和 本尼 在 这 天 后 他 有 签名 向上 .

贝蒂和本尼在他报名后的第二天。

“ [its] — [ʌ; ɜː] — [dʒʌst][faɪn] , [sɜːr] .
“ It's — uh — just fine , sir .
“ 它是 — 呃 — 只是 美好的 , 先生 .

“没事，先生。”

['beti] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ['riːəli] .
Betty likes it very much , really .
贝蒂 点赞 它 非常 很多 , 真的 .

贝蒂真的很喜欢它。

[wiː; wi][bəuθ][duː] .
We both do .
我们 两个都 做 .

我们都这么想。

” [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] [raɪt] .
” He hoped his tone was right .
” 他 希望 他的 语气 曾是 正确的 .

他希望自己的语气合适。

“ [gʊd] , [ben] .
“ Good , Ben .
“ 好的 , 本 .

“很好，本。”

[wel] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Well , be sure to stop by in the morning .
出色地 , 是 当然 到 停止 经过 在 这 早晨 .

嗯，记得明天早上过来看看。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , -
I'll have the tapes , of course , 28
患病的 有 这 磁带 , 的 课程 , -

我当然会有录像带，28

[bʌt; bət] [aɪl] [wɑːnt][jʊr; jər][ə'næləsɪs] .

but	I'll	want	your	analysis	.
但	患病的	想	你的	分析	.

但我需要你的分析。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n]['boʊnəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] . ”

Might	be	a	little	vacation	bonus	in	it	for	you	,	too	.	”
可能	是	一个	小的	假期	奖金	在	它	为了	你	,	也	.	”

或许你还能从中获得一些度假小福利呢。”

“ [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Sir	,	I	don't	know	how	to	thank	you	.
“	先生	,	我	不	知道	如何	到	感谢	你	.

先生，我不知道该如何感谢您。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .

”	The	Old	Man	waved	a	hand	.
”	这	老的	男人	挥手	一个	手	.

老人挥了挥手。

“ ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ɜːrnd] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Nothing	you	won't	have	earned	,	my	boy	.
“	没有什么	你	惯于	有	获得	,	我的	男生	.

“孩子，这一切都是你应得的。”

['roʊbɑːts][kɑːnt] [sel] .

Robots	can't	sell	.
机器人	不能	卖	.

机器人无法进行销售。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][set] [dɪs'mɪs(ə)l] .

”	That	was	the	set	dismissal	.
”	那	曾是	这	放	解雇	.

“那是既定的解雇决定。”

“ [jes] , [sɜːr] . ['roʊbɑːts][kɑːnt] ['mænɪdʒ] ['seɪlz] , [ɔːr] — ” [hiː; hi] [wiŋkt] .

“	Yes	,	sir	.	Robots	can't	manage	sales	,	or	—	”	He	winked	.
“	是的	,	先生	.	机器人	不能	管理	销售量	,	或者	—	”	他	眨眼	.

“是的，先生。机器人无法管理销售，或者——”他眨了眨眼。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] .

The	Old	Man	chuckled	.
这	老的	男人	轻笑	.

老人轻笑了一声。

[æn; ən][oʊld][dʒoʊk][wʌz; wəz]['nevər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

An	old	joke	was	never	too	old	for	the	Old	Man	.
一个	老的	开玩笑	曾是	绝不	也	老的	为了	这	老的	男人	.

老头子永远不会嫌弃老笑话。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][b'rəʊmaɪdz] ['evri] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrti] ['tʃʌk(ə)l] .

The	same	old	bromides	every	time	;	and	the	same	hearty	chuckle	.
这	相同的	老的	溴化物	每一个	时间	;	和	这	相同的	爽朗	轻笑	.

每次都是同样的陈词滥调；每次都是同样的爽朗笑声。

[ben] [left] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ben	left	on	the	end	of	it	.
本	左边	在	这	结尾	的	它	.

本最后离开了。

[diː]

D
D

- [hoʊm][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] , ['kʌmpəni] - [oʊnd] , [kən'vɜːrtəb(ə)l] [sɔːr] - [kɑːrt] , [hiː; hi][felt][nɑːt] [tuː]
IALING home on his new , Company - owned , convertible soar - kart , he felt not too
- 家 在 他的 新的 , 公司 - 拥有 , 敞篷车 翱翔 - 卡丁车 , 他 毛毡 不是 也
[bæd] .
bad .
坏的 .

他开着公司新配发的敞篷滑翔车回家，感觉还不错。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɪft][ɪn]['spɪrɪts] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] - ['paɪlət] ['sɜːrkɪt] [dai'dʒestid][ðə; ði]
Some of the old lift in spirits came as the kart - pilot circuits digested the
一些 的 这 老的 举起 在 烈酒 来了 作为 这 卡丁车 - 飞行员 电路 消化 这
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

一些老旧的精神振奋来自于卡丁车手们对赛道指示的理解和消化。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [zɪpt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [nɔːrθ] - [west] ['træfɪk] ['pætərn] .
selected a route and zipped up into a north - north - west traffic pattern .
已选 一个 路线 和 压缩 向上 进入 一个 北 - 北 - 西方 交通 图案 .

选择路线后，迅速驶入北西北向的交通模式。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['seɪlz] ['mænɪdʒər][ænd; ənd] [bɔːs] .
The Old Man was a wonderful sales manager and boss .
这 老的 男人 曾是 一个 精彩的 销售量 经理 和 老板 .

这位老人是一位非常出色的销售经理和老板。

[ðə; ði] [nuː] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] [pɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [wʊd] [traɪ] [tə'naɪt] [wʌz; wəz][smɑːrt] .
The new house - warming pitch that he and Betty would try tonight was smart .
这 新的 房子 - 变暖 沥青 那 他 和 贝蒂 会 尝试 今晚 曾是 聪明的 .

他和贝蒂今晚要尝试的新乔迁之喜方案很聪明。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
He could feel he had done something .
他 可以 感觉 他 有 完毕 某物 .

他感觉自己好像做了什么事。

['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [ə'bɪlәti] [wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] ,
Exercising his sales ability with fair success ,
锻炼 他的 销售量 能力 和 公平的 成功 ,

他凭借出色的销售能力取得了相当的成功。

[hiː; hi] [fed] [hɪm'self] [ðɪs] [pɪtʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪl] , ['twenti] - ['mɪnɪt] [hɑːp][hoʊm]
he fed himself this pitch all along the two hundred mile , twenty - minute hop home
他 美联储 他自己 这 沥青 全部 沿着 这 二 百 英里 , 二十 - 分钟 跳 家
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
from the city .
从 这 城市 .

从城里到家的路上，两百英里，二十分钟的车程，他一路都在给自己灌输这种理念。

[ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] ['dɪdnt] ['bɑːðər][hɪm; ɪm] .
The time and distance didn't bother him .
这 时间 和 距离 没有 打扰 他 .

时间和距离都无法阻挡他。

“ ['gɪvz] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['beti] .
“ Gives me time to think , ” he had told Betty .
“ 给予 我 时间 到 思考 , ” 他 有 讲述 贝蒂 .

“这让我有时间思考，”他曾对贝蒂说。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] .
Whether or not this seemed to her an advantage , she didn't say .
无论 或者 不是 这 似乎 到 她 一个 优势 , 她 没有 说 .

她没有说这是否对她有利。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] , “ - ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'steɪt] — ['speɪʃəs] ,

At	least	she	liked	the	place	,	“	Amalgamated's	Country	Gentleman	Estate	—	Spacious	,
在	至少	她	喜欢	这	地方	,	“	-	国家	绅士	财产	—	宽敞	,

[jet] ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] . ”

Yet	fully	Automated	.	”
然而	完全	自动化	.	”

至少她喜欢这个地方，“联合乡村绅士庄园——宽敞，而且完全自动化”。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ben] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] -

“	We	are	,	”	the	Old	Man	told	Ben	when	he	was	given	the	Company	-
“	我们	是	,	”	这	老的	男人	讲述	本	什么时候	他	曾是	给定	这	公司	-

[ə'saɪnd] ['kwɔːrtərz] ,

assigned	quarters	,
分配	四分之一	,

“我们是，”老人在把公司分配的宿舍交给本时告诉他。

“ ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [trend] .

“	starting	a	new	trend	.
“	开始	一个	新的	趋势	.

“开创一种新潮流。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪ'klaɪn] [ɪn][bɜːrθ] [reɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] - [tuː; tə] - ['jɪrz] ,

With	the	terrific	decline	in	birth	rate	during	the	past	90	to	100	years	,
和	这	了不起	衰退	在	出生	速度	期间	这	过去的	-	到	-	年	,

过去90到100年间，出生率急剧下降，

[juːl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz][aʊt][ðer; ðər] .

you'll	be	astonished	at	how	much	room	there	is	out	there	.
你会	是	惊讶	在	如何	很多	房间	那里	是	出去	那里	.

你会惊讶于外面的世界竟然如此广阔。

[noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][sə'bɜːrbən]['sɛntɚz, 'sɛnɚz]['eni] [mɔːr] .

No	reason	for	everyone	to	live	in	the	suburban	centers	any	more	.
不	原因	为了	每个人	到	居住	在	这	郊区	中心	任何	更多的	.

没有必要再让所有人都住在郊区中心了。

[wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['empti] [ə'pɑːrtmənts][ɪn][ðem; ðəm] , [haɪ] [taɪm][wiː; wi] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

With	millions	of	empty	apartments	in	them	,	high	time	we	built	something	else	,
和	百万	的	空的	公寓	在	他们	,	高的	时间	我们	建造	某物	别的	,

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

这些公寓楼里有数百万套空置的公寓，我们是时候建造一些其他的东西了，对吧?

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [tə'deɪ] , [noʊ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [ˌɔbsə'lesɪŋ] .

Trouble	with	people	today	,	no	initiative	in	obsolescing	.
麻烦	和	人们	今天	,	不	倡议	在	过时	.

现在的人都有问题，没有主动淘汰过时产品的能力。

[bʌt; bət] [wiːl] [muːv] [ðem; ðəm] .

But	we'll	move	them	.
但	出色地	移动	他们	.

但我们会把它们搬走。

” [hoʊm] , [ben] [left][ðə; ði][kɑːrt][aʊt][ænd; ənd] [kən'veid] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .

”	Home	,	Ben	left	the	kart	out	and	conveyed	up	the	walk	.
”	家	,	本	左边	这	卡丁车	出去	和	传递	向上	这	走	.

“回到家，本把卡丁车停在外面，然后沿着小路走上去。”

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	front	door	opened	.
这	正面	门	打开	.

前门开了。

['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Betty	**had**	**been**	**watching**	**for**	**him**	**.**
贝蒂	有	到过	观看	为了	他	.

贝蒂一直在留意他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] - , [æz; əz]['juːʒuəl] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

He	**walked**	**to**	**the**	**family**	**vueroom**	**,**	**as**	**usual**	**declining**	**to**	**convey**	**in**	**the**	**house**
他	步行	到	这	家庭	-	,	作为	通常	下降	到	传达	在	这	房子

.

:

.

他径直走向家庭观景室，像往常一样拒绝进入屋内。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['fiːlɪŋz] , [ɪf] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] .

The	**hell**	**with**	**the**	**conveyor's**	**feelings**	**,**	**if**	**so**	**simple**	**a**	**robot**	**really**	**had**	**any**	**.**
这	地狱	和	这	-	情怀	,	如果	所以	简单的	一个	机器人	真的	有	任何	.

管它传送带的感受呢，如果机器人真的有感受的话。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] .

He	**liked**	**to**	**walk**	**.**
他	喜欢	到	走	.

他喜欢散步。

“ ['kʌlər] ['pætərn] , ” ['beti] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , “ ['roʊbɑːt]['ɔːdioʊ] [aʊt] .

“	**Color**	**pattern**	**,**	**”**	**Betty**	**ordered**	**the**	**vuescreen**	**as**	**he**	**came**	**in**	**,**	**“**	**robot**	**audio**	**out**	**.**
“	颜色	图案	,	”	贝蒂	订购	这	-	作为	他	来了	在	,	“	机器人	声音的	出去	.

“颜色图案，”贝蒂在他进来时命令屏幕，“机器人音频输出。”

” [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

”	**With**	**people**	**talking**	**in**	**the**	**house**	**it**	**was**	**still**	**necessary**	**to**	**put**	**the**	**machines**
”	和	人们	说	在	这	房子	它	曾是	仍然	必要的	到	放	这	机器

['ʌndər] ['mæstər] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd]['mænjuəl][kən'troʊl] .

under	**master**	**automatic**	**and**	**manual**	**control**	**.**
在下面	掌握	自动的	和	手动的	控制	.

“由于屋内有人交谈，因此仍然有必要对机器进行自动和手动控制。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['roʊbɑːts] [maɪt] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [tʃæns] [freɪz] [ʌv; əv]

Some	**of**	**the**	**less**	**sophisticated**	**robots**	**might**	**pick**	**up**	**some**	**chance**	**phrase**	**of**
一些	的	这	较少的	复杂的	机器人	可能	挑选	向上	一些	机会	短语	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər] [ɪf] [left][ɑːn]['ɔːdioʊ] .

conversation	**and**	**interpret**	**it**	**as**	**an**	**order**	**if**	**left**	**on**	**audio**	**.**
对话	和	解释	它	作为	一个	命令	如果	左边	在	声音的	.

一些技术水平较低的机器人可能会捕捉到对话中偶然出现的短语，并将其解读为指令（如果这些短语是以音频形式留下的）。

“ [ben] , ” [sed] ['beti] , ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , “ [jʊə(r)] [leɪt] .

“	**Ben**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**,**	**getting**	**up**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**“**	**you're**	**late**	**.**
“	本	,	”	说	贝蒂	,	获得	向上	到	见面	他	,	“	你是	晚的	.

“本，”贝蒂起身迎接他时说道，“你迟到了。”

” [ben][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] salesman29

”	**Ben**	**was**	**too**	**good**	**a**	**salesman29**
”	本	曾是	也	好的	一个	salesman29

“本是个太优秀的推销员了29

[tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] .

to	**argue**	**that**	**.**
到	争论	那	.

以此为论点。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

Instead	**,**	**he**	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
反而	,	他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

相反，他把她抱在怀里，吻了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

It	**was**	**a**	**very**	**good**	**sixty**	**seconds**	**later**	**that**	**she**	**pushed**	**him**	**away**
它	曾是	一个	非常	好的	六十	秒	之后	那	她	推动	他	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'viənis] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɪg(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,

with	**a**	**severeness**	**destroyed**	**by**	**a**	**blush**	**and**	**a**	**giggle**	**to**	**say**	**,**
和	一个	严重程度	损毁	经过	一个	脸红	和	一个	傻笑	到	说	,

过了足足六十秒，她才一把推开他，语气中带着一丝严厉，但随即又泛起红晕，忍不住轻笑出声。

“ [leɪt] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] , [hʌ] ?

“	**Late**	**but**	**making**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**,**	**huh**	**?**
“	晚的	但	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	嗯	?

“虽然迟了点，但正在弥补失去的时间，是吗？”

[ænd; ənd]['soʊbər] , [tu:] .

And	**sober**	**,**	**too**	**.**
和	清醒	,	也	.

而且他很清醒。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

You	**must**	**be**	**feeling**	**good**	**for**	**a**	**change**	**.**	**”**
你	必须	是	感觉	好的	为了	一个	改变	.	”

你最近心情一定不错吧。

“ [ʃʊr] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] ['i:v(ə)n] ['betər] , ['ʃʊgər] .

“	**Sure**	**—**	**and**	**you**	**feel**	**even**	**better**	**,**	**sugar**	**.**
“	当然	—	和	你	感觉	甚至	更好的	,	糖	.

“当然——而且你会感觉更好，宝贝。”

” [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'gen] .

”	**He**	**reached**	**for**	**her**	**again**	**.**
”	他	达到	为了	她	再次	.

他再次伸手去抓她。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪst] [tel] - ['taɪmər] [kɔ:t] [ɑ:n]

She	**slipped**	**away**	**from**	**him**	**,**	**laughing**	**,**	**but**	**his**	**wrist**	**tel**	**-**	**timer**	**caught**	**on**
她	滑倒了	离开	从	他	,	笑	,	但	他的	手腕	电话	-	定时器	捕捉	在

[ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] ,

the	**locket**	**she**	**always**	**wore**	**,**
这	吊坠	她	总是	穿着	,

她笑着从他身边溜走了，但他手腕上的定时器却勾住了她一直佩戴的吊坠。

[hɜ:r; hər]['oʊnli][mə'mentoʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['perənts] , [ded] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mu:n] - [ɔ:rb] [kræʃ]

her	**only**	**memento**	**from**	**her**	**parents**	**,**	**dead**	**in**	**the**	**old**	**moon**	**-**	**orb**	**crash**
她	仅有的	纪念	从	她	父母	,	死的	在	这	老的	月亮	-	球体	碰撞

[dɪ'zæstər] .

disaster	**.**
灾难	.

这是她父母留给她的唯一遗物，她的父母在古老的月球撞击灾难中丧生。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] , [nɑ:t]

She	**stood**	**still**	**,**	**slightly**	**annoyed**	**,**	**as**	**he**	**unhooked**	**and**	**his**	**mood**	**was**	**,**	**not**
她	站立	仍然	,	轻微地	恼怒	,	作为	他	解开	和	他的	情绪	曾是	,	不是

['broʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

她站在那里，略带恼怒，看着他解开钩子，而他的情绪并没有受到影响。

[bʌt; bət] [set] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
but **set** **back** **a** **little** **.**
但 放 后退 一个 小的 .

但稍稍落后了一点。

“ [wɒts] [gɑːt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ['eniweɪ] , [ben] ? ”
“ **What's** **got** **into** **you** **tonight** **anyway** **,** **Ben** **?** **”**
“ 是什么 得到 进入 你 今晚 反正 , 本 ? ”

“本，你今晚到底是怎么了？”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [oʊ] . [em] . [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Did **I** **tell** **you** **,** **the** **O** **.** **M** **.** **may** **give** **us** **a** **vacation** **?**
做过 我 告诉 你 , 这 哦 . M . 可能 给 我们 一个 假期 ?

我有没有告诉过你，OM可能会给我们放假?

[rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [nuː] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] - [kæmp] [læst]
Remember **some** **of** **those** **nights** **up** **at** **that** **new** **'** **Do** **It** **Yourself** **'** **Camp** **last**
记住 一些 的 那些 夜晚 向上 在 那 新的 - 做 它 你自己 - 营 最后的
['sʌmər] ? ”
summer **?** **”**
夏天 ? ”

还记得去年夏天在那个新开的“自己动手做”夏令营里熬夜的那些夜晚吗?

“ [ben] !
“ **Ben** **!**
“ 本 !

“本!

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [smaɪld] .
” **She** **blushed** **,** **smiled** **.**
” 她 脸红了 , 微笑 .

她脸红了，笑了。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [get] ['eni] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [bloʊ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] [pɪtʃ] [tə'naɪt] , [juː; jʊ]
“ **We** **won't** **get** **any** **vacation** **if** **we** **blow** **our** **house** **-** **warming** **pitch** **tonight** **,** **you**
“ 我们 惯于 得到 任何 假期 如果 我们 吹 我们的 房子 - 变暖 沥青 今晚 , 你
[noʊ] .
know **.**
知道 .

“如果我们今晚搞砸了乔迁宴的邀请，我们就没假期了，你知道的。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] ['kʌpəlz] [duː] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] .
And **we** **have** **three** **couples** **due** **here** **in** **less** **than** **a** **half** **hour** **.**
和 我们 有 三 情侣 到期的 这里 在 较少的 比 一个 一半 小时 .

不到半小时后，还有三对夫妇要到。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['nænə; 'nɑːnə] . ”
Besides **,** **I** **have** **to** **talk** **to** **you** **about** **Nana** **.** **”**
除了 , 我 有 到 讲话 到 你 关于 娜娜 . ”

此外，我还要跟你谈谈娜娜的事。

“ [tiː]
“ **T**
“ T

“T

[hæt] [dæmd] [nuː] [ˌsiː 'diː] - [ˌaɪ'ɛks]['mɑːd(ə)l] .
HAT **damned** **new** **CD** **-** **IX** **model** **.**
帽子 该死的 新的 光盘 - 第九章 模型 .

该死的全新CD-IX型号。

[naʊ] [wʌt] ? ”
Now **what** **?** **”**
现在 什么 ? ”

接下来怎么办?

“ [ʃiːz] ['veri] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['bɛni] .
“ **She's** **very** **upset** **about** **Bennie** **.**
“ 她是 非常 沮丧的 关于 本尼 .

“她对本尼的事非常难过。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
I'm **not** **sure** **I** **blame** **her** **.**
我是 不是 当然 我 责备 她 .

我不太确定我是否应该责怪她。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] .
This **afternoon** **he** **simply** **refused** **his** **indoctrination** **.**
这 下午 他 简单地 拒绝 他的 灌输 .

今天下午他断然拒绝了灌输思想。

[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pleɪmeɪt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]
All **the** **time** **he** **should** **have** **been** **playing** **store** **with** **Playmate** **he** **insisted** **on**
全部 这 时间 他 应该 有 到过 玩耍 店铺 和 玩伴 他 坚持 在
['drɔːɪŋ] [θɪŋz] — [hɪm'self] ,
drawing **things** **—** **himself** **,**
绘画 事物 — 他自己 ,

他本该和玩伴女郎一起玩过家家，但他却坚持要画东西——画他自己，

[maɪnd][juː; jʊ] , [nɑːt] ['pleɪmeɪt] .
mind **you** **,** **not** **Playmate** **.**
头脑 你 , 不是 玩伴 .

请注意，我说的不是《花花公子》玩伴女郎。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['pens(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmpleɪs] [ɪn][jʊr; jər]
On **the** **walls** **,** **with** **an** **old** **pencil** **of** **yours** **he** **found** **someplace** **in** **your**
在 这 墙壁 , 和 一个 老的 铅笔 的 你的 他 成立 某个地方 在 你的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

在墙上，他用在你遗物里的一支旧铅笔。

['nænə; 'nɑːnə] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Nana **couldn't** **do** **a** **thing** **with** **him** **.**
娜娜 不能 做 一个 事物 和 他 .

娜娜对他束手无策。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] . ”
She **says** **you've** **got** **to** **give** **him** **a** **spanking** **.** **”**
她 说道 你已经 得到 到 给 他 一个 打屁股 . ”

她说你得打他屁股。

“ [waɪ] [ˌem 'iː] ?
“ **Why** **me** **?**
“ 为什么 我 ?

为什么是我?

[waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] ? ”
Why not you ? ”
为什么 不是 你 ? ”

为什么不能是你呢?

“ [naʊ] [ben] , [wiːv] [bɪn] ['oʊvər] [ðæt] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Now Ben , we've been over that and over it .
“ 现在 本 , 我们已经 到过 超过 那 和 超过 它 .

“本，我们已经反复讨论过这个问题了。”

['dɪsəplɪn] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [dʒɑːb] . ”
Discipline is the father's job . ”
纪律 是 这 父亲的 工作 . ”

管教孩子是父亲的责任。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I won't do it .
“ 出色地 , 我 惯于 做 它 .

“好吧，我不会这么做。”

['bɛniz] [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] .
Bennie's just a baby .
本尼的 只是 一个 婴儿 .

本尼还是个婴儿。

[let] [hɪm; ɪm][duː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hɪm'self] .
Let him do a few things himself .
让 他 做 一个 很少 事物 他自己 .

让他自己做几件事。

[wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] . ”
Won't hurt him . ”
惯于 伤害 他 . ”

不会伤害他。

“ [ben] ! ”
“ Ben ! ”
“ 本 ! ”

“本！”

“ [ðæt] ['nænə; 'nɑːnə][ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['bɪzibɑːdi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . ”
“ That Nana is an officious busybody , trying to run our lives . ”
“ 那 娜娜 是 一个 爱管闲事的 爱管闲事的人 , 尝试 到 跑步 我们的 生活 . ”

“那位奶奶是个爱管闲事、爱管闲事的人，总是想掌控我们的生活。”

“ [oʊ] , [ben] !
“ Oh , Ben !
“ 哦 , 本 !

“哦，本！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['nænə; 'nɑːnə] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['bɛni] .
You know Nana loves little Bennie .
你 知道 娜娜 爱 小的 本尼 .

你知道奶奶很喜欢小本尼。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . ”
She only wants to help him . ”
她 仅有的 想要 到 帮助 他 . ”

她只是想帮助他。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] ? ”
“ But to what ? ”
“ 但 到 什么 ? ”

“但到哪里去呢？”

“ [ʃiːd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'genst] ['bɛni] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

“	**She'd**	**never**	**dream**	**of**	**lifting**	**a**	**finger**	**against**	**Bennie**	**no**	**matter**	**what**	**he**	**did**	**.**
“	棚	绝不	梦	的	举重	一个	手指	反对	本尼	不	事情	什么	他	做过	.

“无论本尼做了什么，她都绝不会做梦去对本尼动一根手指头。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['terər] [ðæt] ['hiːl] [kʌt][hɜːr; hər] [swɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['tempər] ['tæntrəm] . ”

And	**she**	**lives**	**in**	**terror**	**that**	**he'll**	**cut**	**her**	**switch**	**in**	**some**	**temper**	**tantrum**	**.**	**”**
和	她	生活	在	恐怖	那	地狱	切	她	转变	在	一些	脾气	发脾气	.	”

她时刻生活在恐惧之中，害怕他会在某次发脾气时把她的鞭子剪断。

“ [hʌmf] !

“	**Hmph**	**!**
“	哼	!

“哼！”

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪm]['goʊɪŋ][ʌp] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

I'm	**going**	**up**	**right**	**now**	**and**	**tell**	**her**	**if**	**I**	**hear**	**another**	**word**	**from**	**her**
我是	去	向上	正确的	现在	和	告诉	她	如果	我	听到	其他	单词	从	她

[ə'baʊt] ['spæŋkɪŋ] ['bɛni] ,

about	**spanking**	**Bennie**	**,**
关于	打屁股	本尼	,

我现在就上去告诉她，如果我再听到她提起要打本尼屁股的事，

[aɪl] [kʌt][hɜːr; hər] [swɪtʃ] [maɪ'self] .

I'll	**cut**	**her**	**switch**	**myself**	**.**
患病的	切	她	转变	我	.

我亲自去剪断她的开关。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sentrəl] [fɔːr; fər] [riː'proʊˌgræmɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks]

Then	**she**	**can**	**go**	**back**	**to**	**Central**	**for**	**reprogramming**	**and**	**see**	**how**	**she**	**likes**
然后	她	能	去	后退	到	中央	为了	重新编程	和	看	如何	她	点赞

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	**.**	**”**
它	.	”

然后她可以回到中央接受重新编程，看看她感觉如何。”

“ [ben] ! [juː; jʊ] ['wʊdnt] . ”

“	**Ben**	**!**	**You**	**wouldn't**	**.**	**”**
“	本	!	你	不会	.	”

“本！你不会的。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpɜːrsə'næləti] ? ” -

Maybe	**she**	**needs**	**a**	**new**	**personality**	**?**	**”**	**30**
或许	她	需求	一个	新的	性格	?	”	-

或许她需要换个性格？30

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	**You**	**won't**	**say**	**a**	**thing**	**to**	**her**	**.**
“	你	惯于	说	一个	事物	到	她	.

你什么都不能跟她说。

[jʊə(r)] [tuː] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] . ”
You're too soft - hearted . ”
你是 也 柔软的 - 心地 . ”

你太心软了。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] .
“ This time I won't be .
“ 这 时间 我 惯于 是 .

“这次我不会了。”

” [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔznt] .
” This time he wasn't .
” 这 时间 他 不是 .

“这一次他没有。”

[hiː; hi] [met] ['nænə; 'nɑːnə] [ˌsiː 'diː] - [ˌaɪ'ɛks] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['bɛniz] [ruːm] .
He met Nana CD - IX in the hallway outside Bennie's room .
他 遇见 娜娜 光盘 - 第九章 在 这 门厅 外部 本尼的 房间 .

他在 Bennie 房间外的走廊里遇到了 Nana CD-IX。

[laɪk] [ɔːl] [nɜːrs] , ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['roʊbɑːts] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hjuːmən]
Like all nurse , teaching , and children's personal service robots , she was human
喜欢 全部 护士 , 教学 , 和 孩子们的 个人的 服务 机器人 , 她 曾是 人类
[ɪn] [fɔːrm] ,
in form ,
在 形式 ,

和所有护士、教师和儿童个人服务机器人一样，她的外形是人类的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kən'troʊl] ['daɪəl] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [riːtʃ] , [tɑːp] , ['sentər] .
except for her control dial safely out of baby's reach , top , center .
除了 为了 她 控制 拨号 安全 出去 的 婴儿的 抵达 , 顶部 , 中心 .

除了她的控制旋钮安全地放在婴儿够不到的地方，位于顶部中央。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ]
The human form was reassuring to children , kept them from feeling
这 人类 形式 曾是 令人安心 到 孩子们 , 保留 他们 从 感觉
[streɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['perənts] [bæk] .
strange with parents back .
奇怪的 和 父母 后退 .

人类的形态让孩子们感到安心，使他们不会因为父母回来而感到陌生。

['nænə; 'nɑːnə] [wʌz; wəz] [bɪg] , [greɪ] - ['herd] , [staʊt] , ['bʌksəm] , ['mʌðərli] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['perənts] .
Nana was big , gray - haired , stout , buxom , motherly , to reassure parents .
娜娜 曾是 大的 , 灰色的 - 头发 , 肥硕 , 丰满 , 母性 , 到 保证 父母 .

奶奶身材高大，头发花白，体态丰满，慈祥和蔼，让父母感到安心。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['tɪlmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] .
“ Now , Mr . Tilman , ” she said with weary impatience , “ you are too late .
“ 现在 , 先生 . 蒂尔曼 , ” 她 说 和 厌倦 不耐烦 , “ 你 是 也 晚的 .

“蒂尔曼先生，”她疲惫而急躁地说，“现在太晚了。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrb] [jʊr; jər] [sʌn] [naʊ] . ”
Surely you don't intend to burst in and disturb your son now . ”
一定 你 不 打算 到 爆裂 在 和 打扰 你的 儿子 现在 . ”

你肯定不会打算现在闯进来打扰你儿子吧?

“ ['ʃʊrli] [aɪ] [duː] . ”
“ Surely I do . ”
“ 一定 我 做 . ”

“当然。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

“	But	he	is	having	his	supper	.
“	但	他	是	拥有	他的	晚餐	.

但他正在吃晚饭。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] .

You	will	upset	him	.
你	将要	沮丧的	他	.

你会让他不高兴的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [bɪ'twiːn] [faɪv] :

Can't	you	understand	that	you	should	arrange	to	be	here	between	5	:
不能	你	理解	那	你	应该	安排	到	是	这里	之间	5	:

你难道不明白你应该安排在5点之间到这里吗?

- [ænd; ənd][sɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði][tʃaɪld] ? ”

30	and	6	if	you	wish	to	interview	the	child	?	”
-	和	6	如果	你	希望	到	面试	这	孩子	?	”

30 和 6，如果你想采访孩子的话?

“ [dɪd][hiː; hi] [mɪs] [ˌem 'iː] ?

“	Did	he	miss	me	?
“	做过	他	错过	我	?

他想念我吗?

['sɑːri] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] .

Sorry	,	I	couldn't	make	it	earlier	.
对不起	,	我	不能	制作	它	早些时候	.

抱歉，我没能早点到。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

But	now	I	am	going	to	see	him	a	minute	.	”
但	现在	我	是	去	到	看	他	一个	分钟	.	”

但我现在要去见他一会儿。”

“ ['mɪstər] . ['tɪlmən] ! ”

“	Mr	.	Tilman	!	”
“	先生	.	蒂尔曼	!	”

”蒂尔曼先生！”

“ ['nænə; 'nɑːnə] !

“	Nana	!
“	娜娜	!

”娜娜!

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] ['bɛni] [spæŋkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [fjuː]

And	what's	this	about	your	wanting	Bennie	spanked	because	he	drew	a	few
和	是什么	这	关于	你的	想要	本尼	被打屁股	因为	他	画	一个	很少

['pɪktʃərz] ? ”

pictures	?	”
图片	?	”

还有，你为什么想因为本尼画了几幅画就打他屁股?

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['fɔːrmətɪv] ['jɪrz] , ['mɪstər] . ['tɪlmən] .

“	Surely	you	realize	these	are	the	child's	formative	years	,	Mr	.	Tilman	.
“	一定	你	意识到	这些	是	这	孩子的	形成期	年	,	先生	.	蒂尔曼	.

”蒂尔曼先生，您肯定意识到这是孩子成长的关键时期吧。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['selɪŋ] [naʊ] — [nɑːt]['duːɪŋ] [θɪŋz] .

He	should	be	learning	to	think	in	terms	of	selling	now	—	not	doing	things	.
他	应该	是	学习	到	思考	在	条款	的	销售	现在	—	不是	正在做	事物	.

他现在应该学会从销售的角度思考问题，而不是只顾埋头做事。

[ðæts] ['roʊbɑːt][wɜːrk] , ['mɪstər] . ['tɪlmən] .
That's robot work , Mr . Tilman .
那就是 机器人 工作 , 先生 . 蒂尔曼 .

那是机器人干的活儿，蒂尔曼先生。

['roʊbɑːts][kɑːnt] [sel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] ,
Robots can't sell , you know , and what will people ,
机器人 不能 卖 , 你 知道 , 和 什么 将要 人们 ,

你知道，机器人不会卖东西，而人又会怎么做呢?

[let][ə'loʊn]['roʊbɑːts] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp] — ”
let alone robots think if you let your boy grow up — ”
让 独自的 机器人 思考 如果 你 让 你的 男生 生长 向上 — ”

更别提机器人了，想想如果你让你的孩子长大——”

“ [eɪtʃ]
“ H
“ H

“H

['iːz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [faɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
E's growing up fine ; and I am going in to see him . ”
的 生长 向上美好的 ; 和 我 是 去 在 到 看 他 . ”

E长得很好；我要去看他。

“ ['mɪstər] . ['tɪlmən] ! ”
“ Mr . Tilman ! ”
“ 先生 . 蒂尔曼 ! ”

“蒂尔曼先生！”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['kredɪts] , ['nænə; 'nɑːnə] , [aɪ'd][kʌt][jʊr; jər] [swɪtʃ] .
“ And for two credits , Nana , I'd cut your switch .
“ 和 为了 二 学分 , 娜娜 , ID 切 你的 转变 .

“只要两个信用点，娜娜，我就帮你剪断开关。”

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”
You hear me ? ”
你 听到 我 ? ”

你听到了吗?

“ ['mɪstər] . ['tɪlmən] — [noʊ] !
“ Mr . Tilman — no !
“ 先生 . 蒂尔曼 — 不 !

“蒂尔曼先生——不！”

[noʊ] , [pliːz] .
No , please .
不 , 请 .

不，求你了。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [skrɔːl] [ə; eɪ][bɪt] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
Let the boy scrawl a bit ; perhaps it won't hurt him .
让 这 男生 乱涂 一个 少量 ; 也许 它 惯于 伤害 他 .

就让孩子随便涂涂画画吧，也许不会伤到他。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
Go in and see him if you must ,
去 在 和 看 他 如果 你 必须 ,

如果一定要见他，就进去看看吧。

[bʌt; bət][duː][traɪ][nɑːt][tuː; tə][ˌʌp'set][hɪm; ɪm][ɔːr] — [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

but	do	try	not	to	upset	him	or	—	All	right	,	all	right	.
但	做	尝试	不是	到	沮丧的	他	或者	—	全部	正确的	,	全部	正确的	.

但尽量不要惹他生气，或者—— 好吧，好吧。

[bʌt; bət] [pliːz] ['mɪstər] . ['tɪlmən] , [maɪ] [swɪtʃ] — ”

But	please	Mr	.	Tilman	,	my	switch	—	”
但	请	先生	.	蒂尔曼	,	我的	转变	—	”

但是蒂尔曼先生，请您把开关——”

“ ['veri] [wel] ['nænə; 'nɑːnə] .

“	Very	well	Nana	.
“	非常	出色地	娜娜	.

“很好，娜娜。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	leave	it	.
患病的	离开	它	.

我就不管了。

[ðɪs] [taɪm] . ”

This	time	.	”
这	时间	.	”

这次。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɪlmən] . ”

“	Thank	you	,	Mr	.	Tilman	.	”
“	感谢	你	,	先生	.	蒂尔曼	.	”

“谢谢你，蒂尔曼先生。”

“ [soʊ][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['nænə; 'nɑːnə] .

“	So	we	understand	each	other	,	Nana	.
“	所以	我们	理解	每个	其他	,	娜娜	.

“所以我们互相理解了，娜娜。”

[ðoʊ] , ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Though	,	matter	of	fact	,
尽管	,	事情	的	事实	,

然而，事实上，

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ]['evər][dɪd][kwaɪt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['siːniər] - ['lev(ə)l]['roʊbɑːts][get][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp]

I'm	hanged	if	I	ever	did	quite	see	why	you	senior	-	level	robots	get	so	worked	up
我是	绞刑	如果	我	曾经	做过	相当	看	为什么	你	高级的	-	等级	机器人	得到	所以	工作	向上

[ə'baʊt][jʊr; jər] [ai'dentitiz] . ”

about	your	identities	.	”
关于	你的	身份	.	”

我真是百思不得其解，为什么你们这些高级机器人会如此在意自己的身份认同。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɪlmən] ? ”

“	Wouldn't	you	,	Mr	.	Tilman	?	”
“	不会	你	,	先生	.	蒂尔曼	?	”

“难道您不想吗，蒂尔曼先生？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət] — [wel] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

But	—	well	,	yes	,	I	suppose	I	do	see	,	in	a	way	.
但	—	出色地	,	是的	,	我	认为	我	做	看	,	在	一个	方式	.

但是——嗯，是的，我想在某种程度上我确实明白了。

[lets] [goʊ] [siː] ['bɛni] - [bɔɪ] .
Let's go see Bennie - boy .
我们来吧 去 看 本尼 - 男生 .

我们去看本尼吧。

" [soʊ][ben] ['tɪlmən] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['sekənd][ʌv; əv][ə; eɪ][fæst]
" So Ben Tilman went into the nursery and enjoyed every second of a fast
" 所以 本 蒂尔曼 去 进入 这 苗圃 和 享受 每一个 第二 的 一个 快速地
[ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] ['rʌfhaʊzˌrʌfhaʊs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][raʊnd] - [feɪst] ,
fifteen - minute roughhouse with his round - faced ,
十五 - 分钟 粗暴 和 他的 圆形的 - 面对 ,

于是本·蒂尔曼走进育婴室，和他的圆脸小狗享受了15分钟的激烈嬉闹，每一秒都充满了乐趣。

['læfɪŋ] , ['tʃʌbi] [sʌn][ænd; ənd] [er] .
laughing , chubby son and heir .
笑 , 胖乎乎的 儿子 和 继承人 .

笑眯眯的胖儿子和继承人。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri][bæd] , [dʒʌst]['æftər] ['sʌpər] .
No doubt it was very bad , just after supper .
不 怀疑 它 曾是 非常 坏的 , 只是 后 晚餐 .

毫无疑问，晚饭后情况非常糟糕。

[bʌt; bət]['nænə; 'nɑːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræðər]['hjuːmənli] ['æŋkʃəs] [rɪ'streɪnt] , [kən'faɪnd][hɜːr'self][tuː; tə]
But Nana , with a rather humanly anxious restraint , confined herself to
但 娜娜 , 和 一个 相当 人道地 焦虑的 克制 , 受限 她自己 到
[æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] . -
an unobtrusive look of disapproval . 31
一个 不引人注目 看 的 不赞成 . -

但娜娜带着一种颇为人性化的焦虑克制，只是不露痕迹地投来一丝不赞同的目光。31

[hiː; hi][left] ['bɛni] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌʌp'set] ,
He left Bennie giggling and doubtless upset ,
他 左边 本尼 咯咯笑 和 毫无疑问 沮丧的 ,

他离开时，本尼咯咯地笑着，无疑也很难过。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv] [ˌʌn'iːgərnəs] [fɔːr; fər]['nɑːnəz] ['bedtaɪm] ['stɔːri][ə'baʊt] ['bɪli] [ðə; ði]
at least to a point of uneagerness for Nana's bedtime story about Billie the
在 至少 到 一个 观点 的 缺乏热情 为了 奶奶的 就寝时间 故事 关于 比莉 这
[ˊouldtaim] ['nuːzˌbɔɪ] ,
oldtime newsboy ,
老式 报童 ,

至少在某种程度上，他对奶奶讲的关于老报童比利的故事缺乏兴趣。

[huː] [soʊld][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] .
who sold the Brooklyn Bridge .
WHO 卖 这 布鲁克林 桥 .

谁卖掉了布鲁克林大桥?

[soʊ] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][rʌn] [θruː] [ə; eɪ][fæst][ten] - ['mɪnɪt] ['ʃaʊər] , [ʃeɪv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
So then he was run through a fast ten - minute shower , shave and change
所以 然后 他 曾是 跑步 通过 一个 快速地 十 - 分钟 淋浴 , 刮胡子 和 改变
[baɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
by Valet .
经过 代客泊车 .

于是，他被侍者迅速地用了十分钟时间冲了个澡、刮了胡子、换了身衣服。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [ˌdaʊn'sterz] [dʒʌst][æz; əz] ['beti] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːkteɪl] [laʊndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
He floated downstairs just as Betty came out of the cocktail lounge to say ,
他 漂浮 楼下 只是 作为 贝蒂 来了 出去 的 这 鸡尾酒 休息室 到 说 ,

他飘下楼来，这时贝蒂正好从鸡尾酒廊出来，说道：

“ [koʊd] - [ɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ˈɪndɪkeɪtər] .
“ Code 462112 on the approach indicator .
“ 代码 - 在 这 方法 指标 .

“进近指示器上的代码 462112。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [stɑːdɚdz] .
Must be the Stoddards .
必须 是 这 斯托达兹 .

一定是斯托达德一家。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [get] [ˈevri] [pleɪs] [fɜːrst] , [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈekstrə] [drɪŋk] . ”
They always get every place first , in time for an extra drink . ”
他们 总是 得到 每一个 地方 第一的 , 在 时间 为了 一个 额外的 喝 . ”

他们总是能抢到所有位置，还能赶上多喝一杯。

“ [fred] [ænd; ənd] [ˈælɪs] , [jes] .
“ Fred and Alice , yes .
“ 弗雷德 和 爱丽丝 , 是的 .

“弗雷德和爱丽丝，是的。”

[bʌt; bət] [dæm] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər] [dʒɪn] , [dəunt][let][ˈbɑːrˌbɔɪ] [kiːp] [ðə; ði][kɔːrk][ɪn][ðə; ði] [vərˈmuːθ]
But damn their taste for gin , don't let Barboy keep the cork in the vermouth
但 该死 他们的 品尝 为了 杜松子酒 , 不 让 酒吧男孩 保持 这 软木 在 这 苦艾酒
[ɔːl] [ˈiːvnɪŋ] .
all evening .
全部 晚上 .

但管他他们喜欢杜松子酒，别让酒吧老板整晚都把软木塞留在苦艾酒里。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [vərˈmuːθ] .
I like a touch of vermouth .
我 喜欢 一个 触碰 的 苦艾酒 .

我喜欢加一点苦艾酒。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈʃʊdənt] — ”
I wonder if maybe I shouldn't — ”
我 想知道 如果 或许 我 不应该 — ”

我在想，或许我不应该——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [mɪks][ðə; ði] [ˈkɑːkˌteɪlz] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ˈskændəlaɪz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .
“ No , you shouldn't mix the cocktails yourself and scandalize everybody .
“ 不 , 你 不应该 混合 这 鸡尾酒 你自己 和 丑闻 大家 .

“不，你不应该自己调鸡尾酒，那样会让大家都觉得丢脸。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ˈbɑːrˌbɔɪ] [ˈriːəli] [dʌz] [duː] [ˈbetər] [ˈeniweɪ] . ”
You know perfectly well Barboy really does do better anyway . ”
你 知道 完美 出色地 酒吧男孩 真的 做 做 更好的 反正 . ”

你心里很清楚，Barboy 的水平确实更好。”

“ [wel] , [ˈmeɪbi] .
“ Well , maybe .
“ 出色地 , 或许 .

“嗯，也许吧。”

[ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [set] , [ɑːn] ?
Everything all set , hon ?
一切 全部 放 , 亲爱的 ?

一切都准备好了吗，亲爱的?

[ˈsɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] . ”
Sorry I was late . ”
对不起 我 曾是 晚的 . ”

抱歉我迟到了。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
“ No trouble here .
“ 不 麻烦 这里 .

这里没问题。

[aɪ][dʒʌst] [fed] - [ðə; ði] [beɪs] ['proʊgræm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I just fed Robutler the base program this morning and spent the rest of the
我 只是 美联储 - 这 根据 程序 这 早晨 和 花费 这 休息 的 这
[deɪ] ['plænɪŋ] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sel] .
day planning my side of our Sell .
天 规划 我的 边 的 我们的 卖 .

我今天早上刚给 Robutler 喂了基础程序，然后花了一整天的时间计划我们销售计划中的我的部分。

[haʊ] [tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [piːk] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
How to tantalize the girls , pique the curiosity without giving it away .
如何 到 吊胃口 这 女孩们 , 激起 这 好奇心 没有 给予 它 离开 .

如何撩拨女孩的心弦，激起她们的好奇心而不直接透露。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] — “ [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mɪs] [nɑːt] ['hævɪŋ]
But you know — ” she laughed a little ruefully — “ I sort of miss not having
但 你 知道 — ” 她 笑了 一个 小的 懊悔地 — “ 我 种类 的 错过 不是 拥有
['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
even the shopping to do .
甚至 这 购物 到 做 .

但你知道吗——”她苦笑着说——“我有点怀念不用购物的日子。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
Sometimes it hardly seems as though you need a wife at all .
有时 它 几乎 似乎 作为 尽管 你 需要 一个 妻子 在 全部 .

有时候，你似乎根本不需要妻子。

” [ben] [slɪd] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
” Ben slid an arm around her waist .
” 本 滑行 一个 手臂 大约 她 腰部 .

本将一只胳膊搭在了她的腰上。

“ ['selɪŋ] ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['roʊbɑːts] [kɑːnt] [duː] , ['ʃʊgər] .
“ Selling isn't the only thing robots can't do , sugar .
“ 销售 不是 这 仅有的 事物 机器人 不能 做 , 糖 .

“亲爱的，卖东西并不是机器人唯一做不到的事情。”

” [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
” He pulled her close .
” 他 拉 她 关闭 .

他把她拉近。

“ [ben] !
“ Ben !
“ 本 !

“本！

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
They're at the door .
它们是 在 这 门 .

他们就在门口。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [oʊ] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [ɑː] - [ɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd]
” They were , and then in the door , oh - ing and ah - ing over this and
” 他们 是 , 和 然后 在 这 门 , 哦 - ing 和 啊 - ing 超过 这 和
[ðæt] .
that .
那 .

“他们当时就在门口，对这个那个发出啧啧称奇的声音。”

[ænd; ənd] ['kɔmpliməntɪŋ] ['bɑːrˌbɔɪ][ɑːn][ðə; ði][mɑː'tiːniːz] .

And	complimenting	Barboy	on	the	martinis	.
和	赞美	酒吧男孩	在	这	马提尼酒	.

并称赞 Barboy 的马提尼酒调得好。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪlsənz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	Wilsons	came	and	the	Bartletts	and	that	was	it	.
然后	这	威尔逊	来了	和	这	巴特利特	和	那	曾是	它	.

然后威尔逊一家来了，巴特利特一家来了，事情就这么定了。

“ [θriː] ['kʌpəlz] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] , ” [ben][hæd; həd]['ænəlaizd][ˌaɪ 'tiː] .

“	Three	couples	will	be	right	,	”	Ben	had	analyzed	it	.
“	三	情侣	将要	是	正确的	,	”	本	有	分析	它	.

“三对夫妇是对的，”本分析道。

“ [ɪ'nʌf] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][let][ðem; ðəm][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðər] -

“	Enough	so	we	can	let	them	get	together	and	build	up	each	others	'
“	足够的	所以	我们	能	让	他们	得到	一起	和	建造	向上	每个	其他的	-

[ˌkjʊri'ɑːsəti][bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] ['iːzi] [kən'troʊl] .

curiosity	but	not	too	many	for	easy	control	.
好奇心	但	不是	也	许多	为了	简单的	控制	.

“数量要足够多，以便我们可以让他们聚在一起，激发彼此的好奇心，但又不能太多，以便于控制。

['piːp(ə)l] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es][soʊ] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['gɪmɪk] .

People	that	don't	know	us	so	well	they	might	be	likely	to	guess	the	gimmick	.
人们	那	不	知道	我们	所以	出色地	他们	可能	是	可能	到	猜测	这	手法	.

不太了解我们的人可能会猜到我们的噱头。

[wiːl] [let][ðem; ðəm] [stuː] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [haʊs] -

We'll	let	them	stew	all	evening	while	they	enjoy	the	Country	Gentleman	House	-
出色地	让	他们	炖	全部	晚上	尽管	他们	享受	这	国家	绅士	房子	-

['wɔːrmɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

Warming	hospitality	.
变暖	热情好客	.

我们会让他们在屋里待一整晚，同时享受乡村绅士们热情周到的乔迁宴请。

[ðen] , ['veri] ['kæʒuəli] , [wiː; wi] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Then	,	very	casually	,	we	toss	it	out	and	let	it	lie	there	in	front	of
然后	,	非常	随意地	,	我们	折腾	它	出去	和	让	它	说谎	那里	在	正面	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，我们很随意地把它扔出去，任由它躺在他们面前。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['snɪfɪŋ] , ['redi] [tuː; tə]['nɪb(ə)l] .

They	will	be	sniffing	,	ready	to	nibble	.
他们	将要	是	嗅闻	,	准备好	到	蚕食	.

它们会嗅来嗅去，准备轻咬。

[ðə; ði] ['klɪntʃər] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn] .

The	clincher	will	drive	them	right	in	.
这	关键先生	将要	驾驶	他们	正确的	在	.

关键一击将直接把他们送入决赛。

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ] ['seɪlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	stake	my	sales	reputation	on	it	.
ID	赌注	我的	销售量	名声	在	它	.

我愿意用我的销售声誉来担保。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ə; eɪ] [dæm] , [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	If	it	matters	a	damn	,	he	added	.
”	如果	它	事情	一个	该死	,	他	额外	.

“如果这真的重要的话，”他补充道。

[bʌt; bət]['saɪləntli] .

But	silently	.
但	默默	.

但悄无声息地。

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [θriː] ['kʌpəlz] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] ['pɑːrti] .

They	entertained	three	couples	at	their	house	-	warming	party	.
他们	娱乐	三	情侣	在	他们的	房子	-	变暖	派对	.

他们在乔迁派对上招待了三对夫妇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːrti] , [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ben] ,

It	was	a	delightful	party	,	a	credit	to	Ben	,
它	曾是	一个	愉快	派对	,	一个	信用	到	本	,

那是一场令人愉快的派对，这都要归功于本。

['beti] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [bɪlt] - [ɪn] [haʊs] ['roʊbɑːts][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] [kʊd; kəd]

Betty	and	the	finest	built	-	in	house	robots	the	mind	of	Amalgamated	could
贝蒂	和	这	最好的	建造	-	在	房子	机器人	这	头脑	的	合并	可以

[dɪ'vaɪz] .

devise	.
设计	.

贝蒂和 Amalgamated 公司所能设计出的最精良的内置式家用机器人。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['rændəm] [hɪnts] , [bʌt; bət]['nevər]

By	ten	o'clock	they	had	dropped	a	dozen	or	more	random	hints	,	but	never
经过	十	点钟	他们	有	掉落	一个	打	或者	更多的	随机的	提示	,	但	绝不

[ə; eɪ] ['seɪlz] [pɪtʃ] .

a	sales	pitch	.
一个	销售量	沥青	.

到十点钟的时候，他们已经抛出了十几个零散的暗示，但始终没有进行任何推销。

[sə'spens] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['naɪsli] [wen] ['beti] [pʊt] [daʊn] [æn; ən] ['empti] [glæs] [ænd; ənd]

Suspense	was	building	nicely	when	Betty	put	down	an	empty	glass	and
悬念	曾是	建筑	很好	什么时候	贝蒂	放	向下	一个	空的	玻璃	和

[ˌʌnəb'truːsɪvli] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][tuː; tə][kjuː]['nænə; 'nɑːnə] .

unobtrusively	pushed	the	button	to	cue	Nana	.
不引人注目地	推动	这	按钮	到	提示	娜娜	.

剧情正进行得不错，贝蒂放下空杯子，悄悄地按下按钮，示意奶奶过来。

['pɜːrfɪkt] ['taɪmɪŋ] . -

Perfect	timing	.	32
完美的	定时	.	-

时机完美。32

[ðeɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,

They	apologized	to	the	guests	,
他们	道歉	到	这	客人	,

他们向宾客们道歉。

“ [wɪə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn]

“	We're	ashamed	to	be	so	old	-	fashioned	but	we	feel	better	if	we	look	in
“	是	羞愧	到	是	所以	老的	-	造型	但	我们	感觉	更好的	如果	我们	看	在

[ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

on	the	boy	when	he	wakes	in	the	night	.
在	这	男生	什么时候	他	醒来	在	这	夜晚	.

“我们为自己如此老派感到羞愧，但如果我们在孩子夜里醒来时去看看他，我们会感觉好一些。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fə'getiŋ] [ˌjuː 'es] .

It	keeps	him	from	forgetting	us	.
它	保持	他	从	遗忘	我们	.

这让他不会忘记我们。

" [ðen] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɔːf] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] , [ɑː'stensəbli][tuː; tə] [siː] ['nænə; 'nɑːnə][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
" Then they floated off upstairs together , ostensibly to see Nana and little
" 然后 他们 漂浮 离开 楼上 一起 , 表面上 到 看 娜娜 和 小的
['bɛni] .
Bennie .
本尼 .

"然后他们一起飘到楼上去，表面上是去看望奶奶和小本尼。"

[fred] ['stɔdəd] : " [sʌm; səm] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] , [eɪ] ?
Fred Stoddard : " Some place they have here , eh ?
弗雷德 斯托达德 : " 一些 地方 他们 有 这里 , 嗯 ?

弗雷德·斯托达德："这里有个不错的地方，是吧？"

[ɔːf] - [biːt] .
Off - beat .
离开 - 打 .

另类。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əd'vænst] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] , [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['dwelɪŋ] [aɪ'diːə] ,
A little too advanced for my taste , this single dwelling idea ,
一个 小的 也 先进的 为了 我的 品尝 , 这 单身的 住宅 主意 ,

这种独栋住宅的设计理念对我来说有点太超前了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] — [ben] [ʃʊr] [mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒuːsi][wɪð; wɪθ] [ə'mælgəmeɪtɪd]
but maybe — Ben sure must have landed something juicy with Amalgamated
但 或许 — 本 当然 必须 有 登陆 某物 多汁的 和 合并
[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðɪs] .
to afford this .
到 买得起 这 .

但也许——本肯定从 Amalgamated 公司那里得到了什么丰厚的报酬，才能负担得起这笔钱。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ['pʊʃɪŋ] , ['eniweɪ] ?
What the devil is he pushing , anyway ?
什么 这 魔鬼 是 他 推动 , 反正 ?

他到底在推销什么玩意儿?

" ['skoʊˌvɪl] ['wɪlsn] ([ʃrʌg]) : " [biːts] [ˌem 'iː] .
" Scoville Wilson (shrug) : " Beats me .
" 斯科维尔 威尔逊 (耸肩) : " 节拍 我 .

斯科维尔·威尔逊（耸肩）："我也不知道。"

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [aɪ] ['kɔːrnərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][slɪp][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd]
before dinner I cornered him at the bar to see if I could slip in a word
前 晚餐 我 被逼到绝境 他 在 这 酒吧 到 看 如果 我 可以 滑 在 一个 单词
[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [sel] .
or two of sell .
或者 二 的 卖 .

晚饭前，我在吧台边把他堵住，想看看能不能趁机跟他推销一下。

[dæmd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [saɪn][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ]['saɪkloʊ] - [sel] ['dʒuːniər] [teɪp] ['laɪbreri]
Damned if he didn't sign an order for my Cyclo - sell Junior Tape Library
该死的 如果 他 没有 符号 一个 命令 为了 我的 环 - 卖 初级 磁带 图书馆
[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][siː]['lev(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .
without even a C level resistance .
没有 甚至 一个 C 等级 反抗 .

他竟然毫不犹豫地签下了我的 Cyclo-sell Junior 磁带库的订单，连 C 级阻力都没有。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði][drɪŋks][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ]

Then	he	talked	a	bit	about	the	drinks	and	I	thought	sure	he	was	pushing
然后	他	谈话	一个	少量	关于	这	饮料	和	我	想法	当然	他	曾是	推动

[ðæt] [nuː] ['mɑːd(ə)l]['bɑːrˌbɔɪ] .

that	new	model	Barboy	.
那	新的	模型	酒吧男孩	.

然后他聊了一会儿酒水，我心想他肯定是在推销那个新型号的酒吧男招待。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][set][tuː; tə] [kʌm] [bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] - [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - — [ænd; ənd] [ðen]

I	was	all	set	to	come	back	with	a	sincere	-	think	it	over	-	—	and	then
我	曾是	全部	放	到	来	后退	和	一个	真诚	-	思考	它	超过	-	—	和	然后

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrˌbɔɪ] ,

he	took	a	bottle	from	the	Barboy	,
他	采取	一个	瓶子	从	这	酒吧男孩	,

我原本打算真诚地跟他说“再考虑考虑”，结果他却从酒保那里拿了一瓶酒。

['ædɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [vər'muːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]

added	a	dash	of	vermouth	to	his	drink	and	walked	off	without	a	word
额外	一个	短跑	的	苦艾酒	到	他的	喝	和	步行	离开	没有	一个	单词

[ʌv; əv] [sel] .

of	sell	.
的	卖	.

他在自己的饮料里加了一点味美思，然后一句话也没说就走了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] .

He	always	was	an	odd	one	.
他	总是	曾是	一个	奇怪的	一	.

他一直是个古怪的人。

” ['luːsi] ['wɪlsn] ([tɜːrnz][frʌm; frəm]['wʊmən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [waɪvz]) : “ [oʊ] [noʊ] !

”	Lucy	Wilson	(	turns	from	woman	talk	with	the	other	two	wives	)	:	“	Oh	no	!
”	露西	威尔逊	(	转弯	从	女士	讲话	和	这	其他	二	妻子们	)	:	“	哦	不	!

露西·威尔逊（从与其他两位妻子的谈话中转过身来）：“哦，不！”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['bɑːrˌbɔɪ][set] .

I	knew	it	wasn't	the	Barboy	set	.
我	知道	它	不是	这	酒吧男孩	放	.

我知道这不是酒吧男孩的布景。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][set][soʊ] [sloʊ] .

They	wouldn't	have	him	set	so	slow	.
他们	不会	有	他	放	所以	慢的	.

他们不会让他坐得那么慢。

[bɪ'saɪdz] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [ɑːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvli]

Besides	didn't	you	hear	the	way	she	carried	on	about	the	nursery	and	that	lovely
除了	没有	你	听到	这	方式	她	携带	在	关于	这	苗圃	和	那	迷人的

['nænə; 'nɑːnə] ?

Nana	?
娜娜	?

再说，你没听到她是怎么念叨育婴室和那位可爱的奶奶的吗?

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪld] - [ʌp] ,

That	must	have	been	a	build	-	up	,
那	必须	有	到过	一个	建造	-	向上	,

那一定是某种铺垫。

[bʌt; bət][ben] [guːf] [hɪz; ɪz][kjuː][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ɑːn][ˌɛsˌsiː'oʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz] .

but	Ben	goofed	his	cue	to	move	in	on	Sco	and	me	for	a	close	.
但	本	搞砸了	他的	提示	到	移动	在	在	sco	和	我	为了	一个	关闭	.

但是本在接近我和斯科的时候犯了错，没能及时跟上。

['dʌznt] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['hænd(ə)l] [ðoʊz] ['nɜːrsəri] ?
Doesn't Amalgamated handle those nurseries ?
不 合并 处理 那些 苗圃 ?

Amalgamated公司不是负责那些托儿所的运营吗?

" [tɑːm] ['bɑːrtlət] : " [ə'mælgəmeɪtɪd] [meɪks] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
" Tom Bartlett : " Amalgamated makes almost anything .
" 汤姆 巴特利特 : " 合并 制作 几乎 任何事物 .

汤姆·巴特利特："联合公司几乎什么都能生产。"

[ðæts] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] .
That's the puzzle .
那就是 这 谜 .

这就是谜题所在。

[aɪ][də'noʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
I dunno — but it must be something big .
我 不知道 — 但 它 必须 是 某物 大的 .

我不知道——但肯定不是什么大事。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hɪt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
He has to hit us with something , doesn't he ?
他 有 到 打 我们 和 某物 , 不 他 ?

他总得想办法打击我们吧?

" [bel] ['bɑːrtlət] : " [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sel] ?
" Belle Bartlett : " Who ever heard of a party without a sell ?
" 美女 巴特利特 : " WHO 曾经 听到 的 一个 派对 没有 一个 卖 ?

贝尔·巴特利特："谁听说过没有推销的派对？"

" ['nænsi] ['stɔdəd] : " [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]['goʊɪŋ][pæst][ten] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
" Nancy Stoddard : " Who ever heard of a party going past ten without at least a
" 南希 斯托达德 : " WHO 曾经 听到 的 一个 派对 去 过去的 十 没有 在 至少 一个
[wɔːrm] - [ʌp] [pɪtʃ] ?
warm - up pitch ?
温暖的 - 向上 沥青 ?

南希·斯托达德："谁听说过哪个派对超过十点还没至少来个热身投球呢？"

[ænd; ənd] ['betɪ] ['prɑːmɪst] [fred] [tuː; tə][send][bəuθ][ben][ænd; ənd] ['bɛni] [tuː; tə][ðə; ði]['klɪnɪk][fɔːr; fər]
And Betty promised Fred to send both Ben and Bennie to the Clinic for
和 贝蒂 承诺 弗雷德 到 发送 两个都 本 和 本尼 到 这 诊所 为了
[ðer; ðər] - .
their Medchecks .
他们的 - .

贝蒂答应弗雷德，会送本和本尼去诊所做体检。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [njuɪst] , ['faɪnɪst] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] —
You know we have the newest , finest diagnosticians —
你 知道 我们 有 这 最新 , 最好的 诊断人员 —

你知道我们拥有最新、最优秀的诊断设备——

" [fred] ['stɔdəd] : " ['nænsi] !
" Fred Stoddard : " Nancy !
" 弗雷德 斯托达德 : " 南希 !

弗雷德·斯托达德："南希！

" ['nænsi] ['stɔdəd] : " [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] .
" Nancy Stoddard : " Oh , I'm sorry .
" 南希 斯托达德 : " 哦 , 我是 对不起 .

南希·斯托达德："哦，对不起。"

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['selɪŋ] [juː; jʊ][foʊks][æt; ət][ðer; ðər]['pɑːrti] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

I	shouldn't	be	selling	you	folks	at	their	party	,	should	I	?
我	不应该	是	销售	你	各位	在	他们的	派对	,	应该	我	?

我不应该在他们的派对上向你们推销东西，对吧?

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [jʊə(r)] [ɔːl] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [fred] ['eniweɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

Come	to	think	,	you're	all	signed	with	Fred	anyway	,	aren't	you	?
来	到	思考	,	你是	全部	签名	和	弗雷德	反正	,	不是	你	?

仔细想想，你们反正都跟弗雷德签约了，不是吗?

[wel] , [ə'baʊt] [ben] , [aɪ] [θɪŋk] —

Well	,	about	Ben	,	I	think	—
出色地	,	关于	本	,	我	思考	—

关于本，我想——

" ['luːsi] ['wɪlsn] : " [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Lucy	Wilson	:	"	Sh	-	h	-	h	!
"	露西	威尔逊	:	"	什	-	h	-	h	!

露西·威尔逊："嘘！"

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Here	they	come	.
这里	他们	来	.

他们来了。

" [es]

"	S
"	S

"S

['mɪlɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] — [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːrm][ɪn] [saɪt] — [ben][ænd; ənd] ['beti] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [gests] .

MILING	,	charming	—	and	still	not	an	order	form	in	sight	—	Ben	and	Betty	got	back	to	their	guests	.
里程	,	迷人	—	和	仍然	不是	一个	命令	形式	在	视线	—	本	和	贝蒂	得到	后退	到	他们的	客人	.

磨坊里传来迷人的声音——而且仍然没有看到订单——本和贝蒂又回到了他们的客人身边。

[ə'nʌðər] [hæf]['aʊər] .

Another	half	hour	.
其他	一半	小时	.

再过半小时。

['bɑːr,bɔɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['naɪtkæp] .

Barboy	was	passing	around	with	nightcaps	.
酒吧男孩	曾是	通过	大约	和	睡前酒	.

酒吧小哥正在分发睡前酒。

['luːsi] ['wɪlsn] ['nɜːrvəsli] [pʊt][ə; eɪ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , ['pepərmɪnt] - [straɪpt] [lɪps] .

Lucy	Wilson	nervously	put	a	reducegar	to	her	sophisticated	,	peppermint	-	striped	lips	.
露西	威尔逊	紧张地	放	一个	-	到	她	复杂的	,	薄荷	-	有条纹的	嘴唇	.

露西·威尔逊紧张地将一支口红涂在她精致的、带有薄荷条纹的嘴唇上。

['kwɪkli] [ben] ['tɪlmən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Quickly	Ben	Tilman	was	on	his	feet	.
迅速地	本	蒂尔曼	曾是	在	他的	脚	.

本·蒂尔曼迅速站了起来。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] , -
He **pulled** **a** **small** **,** **33**
他 拉 一个 小的 , -

他拉了一小把，33

['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
metal **cylinder** **from** **his** **pocket** **with** **a** **flourish** **and** **held** **it** **out** **on** **his**
金属 圆柱 从 他的 口袋 和 一个 繁荣 和 握住 它 出去 在 他的
['oʊpən] [pɑːm] [tɔːrd] ['luːsi] .
open **palm** **toward** **Lucy** **.**
打开 棕榈 朝向 露西 .

他潇洒地从口袋里掏出一个金属圆筒，放在张开的手掌上，递给露西。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['roʊbɑːt] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] ['bɛnz]
A **tiny** **robot** **Statue** **of** **Liberty** **climbed** **from** **the** **cylinder** **,** **walked** **across** **Ben's**
一个 微小的 机器人 雕像 的 自由 攀登 从 这 圆柱 , 步行 穿过 本的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

一个微型机器人自由女神像从圆柱体中爬了出来，走过了本的手。

[smaɪld] , ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] ,
smiled **,** **curtsied** **and** **reached** **out** **to** **light** **the** **reducegar** **with** **her** **torch** **,**
微笑 , 屈膝礼 和 达到 出去 到 光 这 - 和 她 火炬 ,
['paɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ,
piping **in** **a** **high** **,**
管道 在 一个 高的 ,

她微笑着，屈膝行礼，伸手用火炬点燃了还原剂，发出了一声高亢的鸣叫。

[θɪn] [vɔɪs] , “ [ə'mælgəmeɪtɪd] - [ɑːr; ər] ['kuːlər] , ['laɪtər] , ['faɪnər] . ”
thin **voice** **,** **“** **Amalgamated** **reducegars** **are** **cooler** **,** **lighter** **,** **finer** **.** **”**
薄的 嗓音 , “ 合并 - 是 冷却器 , 打火机 , 更精细 . ”

细弱的声音说：“混合还原糖更凉爽、更轻盈、更细腻。”

“ [ben] ! [haʊ] ['sɪmpli] ['dɑːrlɪŋ] ! ”
“ **Ben** **!** **How** **simply** **darling** **!** **”**
“ 本 ! 如何 简单地 亲爱的 ! ”

“本！真是太可爱了！”

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Do** **you** **like** **it** **?**
“ 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它?

[its] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mælgəmeɪtɪd] - .
It's **a** **new** **thing** **from** **Amalgamated** **NovelDiv** **.**
它是 一个 新的 事物 从 合并 - .

这是 Amalgamated NovelDiv 的新产品。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['proʊgræm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪ'lektɪv] [sel] [freɪzɪz] , ['ɔːdioʊ] [ɔːr]
You **can** **program** **it** **for** **up** **to** **a** **hundred** **selective** **sell** **phrases** **,** **audio** **or**
你 能 程序 它 为了 向上 到 一个 百 选择性 卖 短语 , 声音的 或者
['vɪzioʊ] [kiː] .
visio **key** **.**
Visio 钥匙 .

您可以对其进行编程，最多可设置一百个精选销售短语、音频或视频密钥。

['evri] ['seɪlzmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] .
Every **salesman** **should** **have** **one** **.**
每一个 推销员 应该 有 一 .

每个销售员都应该拥有一本。

[meɪks] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [gɪft] , [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . ”

Makes	**a**	**marvelous**	**gift**	**,**	**and**	**surprisingly**	**reasonable**	**.**	**”**
制作	一个	奇妙	礼物	,	和	出奇	合理的	.	”

这是一份绝妙的礼物，而且价格出乎意料地合理。

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] .

“	**So**	**that's**	**it**	**,**	**Ben**	**.**
“	所以	那就是	它	,	本	.

“就这样吧，本。”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	**just**	**love**	**it**	**!**	**”**
我	只是	爱	它	!	”

我太喜欢了!

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
“	好的	!

“好的!

[its] [jɔːrz] , ['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] . ”

It's	**yours**	**,**	**compliments**	**of**	**Amalgamated**	**.**	**”**
它是	你的	,	赞美	的	合并	.	”

这是你的，由Amalgamated公司赠送。

“ [bʌt; bət] — [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ?

“	**But**	**—**	**then**	**you're**	**not**	**selling**	**them**	**?**
“	但	—	然后	你是	不是	销售	他们	?

“但是——那你们就不卖它们吗?”

[wel] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — ? ”

Well	**,**	**what**	**on**	**earth**	**—**	**?**	**”**
出色地	,	什么	在	地球	—	?	”

这到底是怎么回事?

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] , ” [fred] ['stɔdəd] [broʊk] [ɪn] , “ [kʌm] [ɑːn] , [mæn] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Damn**	**it**	**,**	**Ben**	**,**	**”**	**Fred**	**Stoddard**	**broke**	**in**	**,**	**“**	**come**	**on**	**,**	**man**	**,**	**out**	**with**	**it**	**.**
“	该死	它	,	本	,	”	弗雷德	斯托达德	打破	在	,	“	来	在	,	男人	,	出去	和	它	.

“该死的，本，”弗雷德·斯托达德插嘴道，“快点，伙计，说出来吧。”

[wʌt] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['selɪŋ] ?

What	**in**	**hell**	**are**	**you**	**selling**	**?**
什么	在	地狱	是	你	销售	?

你到底在卖什么?

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ðiː] ['ʃeɪks] .

You've	**given**	**us**	**the**	**shakes**	**.**
你已经	给定	我们	这	奶昔	.

你吓坏了我们。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[ðə; ðiː]['bɑːrˌbɔɪ][set] ?

The	**Barboy**	**set**	**?**
这	酒吧男孩	放	?

酒吧男孩套装?

[its] [greɪt] .

It's	**great**	**.**
它是	伟大的	.

这很棒。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp][ðə; ði] [daʊn] ['peɪmənt] , [aɪl] — ”
If I can scrape up the down payment , I'll — ”
如果 我 能 刮 向上 这 向下 支付 , 患病的 — ”

如果我能凑齐首付，我就——”

“ ['æftər][wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:snt] ['nænə; 'nɑ:nə] , [fred] ['stɔdəd] , ” ['nænsi]
“ After we furnish a nursery with a decent Nana , Fred Stoddard , ” Nancy
“ 后 我们 提供 一个 苗圃 和 一个 体面的 娜娜 , 弗雷德 斯托达德 , ” 南希
[snæpt] ,
snapped ,
啪啪 ,

“等我们给育婴室添置了一位像样的奶奶，弗雷德·斯托达德，”南希厉声说道。

“ [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['sekənd] [sɔ:r] - [kɑ:rt] .
“ and get a second soar - kart .
“ 和 得到 一个 第二 翱翔 - 卡丁车 .

“再买一辆滑翔卡丁车。”

[ben] ['iznt] ['selɪŋ] ['eniweɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
Ben isn't selling Barboys anyway , are you .
本 不是 销售 酒吧男招待 反正 , 是 你 .

反正本也没卖酒吧男孩，对吧?

[ben] ?
Ben ?
本 ?

本?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [swi:t] , [swi:t] ['nænə; 'nɑ:nə] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
It is that sweet , sweet Nana , isn't it ?
它 是 那 甜的 , 甜的 娜娜 , 不是 它 ?

是那个和蔼可亲的奶奶，对吧?

[ænd; ənd][aɪ][du:][wɑ:nt][wʌn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['nɜ:rsəri] , ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] , [gɜ:rl] - ['proʊgræmd]
And I do want one , the whole nursery , Playmate and all , girl - programmed
和 我 做 想 一 , 这 所有的 苗圃 , 玩伴 和 全部 , 女孩 - 程序
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:li] . ”
of course , for our Polly . ”
的 课程 , 为了 我们的 波莉 . ”

我确实想要一个，整个婴儿房，包括所有《花花公子》杂志上的东西，当然是按照女孩的喜好布置的，给我们家的小波莉准备的。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , ['beti] ?
“ Is it the nursery , Betty ?
“ 是 它 这 苗圃 , 贝蒂 ?

“是托儿所吗，贝蒂？”

” ['lu:si] [pɪtʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['krɛdɪts] [wɜ:rθ] .
” Lucy pitched in her credit's worth .
” 露西 投球 在 她 信用 值得 .

露西贡献了她应得的信用额度。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌju: 'es] , ['dɑ:rlɪŋ] .
“ Make him tell us , darling .
“ 制作 他 告诉 我们 , 亲爱的 .

“让他告诉我们，亲爱的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['dɪnər] , [ðə; ði][traɪ] - ['diːoʊ] , [ðɪs] [hoʊl]

We	have	enjoyed	everything	so	much	,	the	dinner	,	the	Tri	-	deo	,	this	whole
我们	有	享受	一切	所以	很多	,	这	晚餐	,	这	三	-	除臭剂	,	这	所有的

['lʌvli] , ['lʌvli] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

lovely	,	lovely	place	of	yours	.
迷人的	,	迷人的	地方	的	你的	.

我们非常享受这一切，晚餐、三重奏，还有你们这个可爱又美好的地方。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [haʊs] ['wɔːrmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] . ”

Certainly	the	house	warming	has	been	perfectly	charming	.	”
当然	这	房子	变暖	有	到过	完美	迷人	.	”

乔迁派对的确非常温馨迷人。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] ['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔːrmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	And	that's	it	,	”	said	Ben	smiling	,	a	sheaf	of	paper	forms	suddenly	in	his
“	和	那就是	它	,	”	说	本	微笑	,	一个	捆	的	纸	表格	突然	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“就这样，”本笑着说，手里突然出现了一叠纸。

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[nɑːt] — ? ”

Not	—	?	”
不是	—	?	”

不是-? ”

“ [ðə; ði] [haʊs] , [jes] .

“	The	house	,	yes	.
“	这	房子	,	是的	.

“是房子。”

- ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'steɪt] , [kəm'pliːt] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['bɛni] ,

Amalgamated's	Country	Gentleman	Estate	,	complete	,	everything	in	it	except	Bennie	,
-	国家	绅士	财产	,	完全的	,	一切	在	它	除了	本尼	,

['beti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Betty	and	me	.
贝蒂	和	我	.

Amalgamated 的乡村绅士庄园，完整无缺，里面除了 Bennie、Betty 和我之外，什么都有。

[jʊr; jər]['ekwəti][ɪn][jʊr; jər] ['sentər] [ˌsiː 'oʊ] - [ɑːp][kæn; kən] [sɜːrv] [æz; əz] [daʊn] ['peɪmənt] , ['iːzi] [θriː] -

Your	equity	in	your	Center	co	-	op	can	serve	as	down	payment	,	easy	three	-
你的	公平	在	你的	中心	合作	-	操作	能	服务	作为	向下	支付	,	简单的	三	-

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tɜːrmz] , ['ɪʃuː] [ɪn'ʃʊrəns] .

generation	terms	,	issue	insurance	.
一代	条款	,	问题	保险	.

您在中心合作公寓中的权益可以用作首付，轻松实现三代人分期付款，并可购买保险。

['æktʃuəli] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , [kaʊntɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Actually	,	I	can	show	you	how	,	counting	in	your	entertainment	,	vacation	,
实际上	,	我	能	展示	你	如何	,	计数	在	你的	娱乐	,	假期	,

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

incidental	,	and	living	expenses	,
偶然的	,	和	活的	开支	,

实际上，我可以向你展示如何将你的娱乐、度假、杂项开支和生活费用都计算在内。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['ɑ:nɪstli] [kɔ:st][ju:; jʊ] [les] . ”

the	Country	Gentleman	will	honestly	cost	you	less	.	”
这	国家	绅士	将要	诚实地	成本	你	较少的	.	”

“乡村绅士”的价格确实更便宜。

“ [ben] ! ”

“	Ben	!	”
“	本	!	”

“本！”

“ [haʊ] ['sɪmpli] [tu:] ['klevər] !

“	How	simply	too	clever	!
“	如何	简单地	也	聪明的	!

“真是太聪明了！”

” [ben] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rest] [ðer; ðər] .

”	Ben	let	it	rest	there	.
”	本	让	它	休息	那里	.

本就让它在那里静静地待着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[fred] ['stɔdəd] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['skʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['skoʊˌvɪl] ['wɪlsn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pen] ,

Fred	Stoddard	,	after	a	short	scuffle	with	Scoville	Wilson	for	the	pen	,
弗雷德	斯托达德	,	后	一个	短的	扭打	和	斯科维尔	威尔逊	为了	这	笔	,

弗雷德·斯托达德与斯科维尔·威尔逊短暂争抢笔杆后，

[saɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .

signed	the	contract	with	a	flourish	.
签名	这	合同	和	一个	繁荣	.

他潇洒地签下了合同。

[ˌɛsˌsi:'oʊ] ['fɑ:loʊd] .

Sco	followed	.
sco	随后	.

斯科随后跟了上去。

“ [ðer; ðər] ! ”

“	There	!	”
“	那里	!	”

“那里！”

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ben] , ” [sed] ['beti] , ['hoʊldɪŋ] ['bɛni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərdli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ɪn]

“	There	now	,	Ben	,	”	said	Betty	,	holding	Bennie	a	little	awkwardly	in	her	arms	in
“	那里	现在	,	本	,	”	说	贝蒂	,	保持	本尼	一个	小的	尴尬地	在	她	武器	在

[ðə; ði] [sɔ:r] - [kɑ:rt] .

the	soar	-	kart	.
这	翱翔	-	卡丁车	.

“好了，本，”贝蒂说着，有些笨拙地把本尼抱在空中飞车里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [aʊt] [soʊ] [ðə; ði] [stɑ:dɔ-dz] [kʊd; kəd] [mu:v] [raɪt] [ɪn] .

They	had	moved	out	so	the	Stoddards	could	move	right	in	.
他们	有	已搬	出去	所以	这	斯托达兹	可以	移动	正确的	在	.

他们搬出去是为了让斯托达德一家搬进来。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [tu:; tə] their34

Now	they	were	on	their	way	in	to	their34
现在	他们	是	在	他们的	方式	在	到	their34

现在他们正前往他们的34

[rɪ'zɜːrvd] [swiːt] [æt; ət] - [gest] - [vɪl] .
reserved **suite** **at** **Amalgamated's** **Guest** **-** **ville** **.**
预订的 套房 在 - 客人 - 维尔 .

在 Amalgamated 的 Guest-ville 预订套房。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['mɑːrvələs] .
“ **You** **were** **absolutely** **marvellous** **.**
“ 你 是 绝对地 奇妙 .

“你真是太棒了。”

[ɪ'mædʒɪn] ['selɪŋ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”
Imagine **selling** **all** **three** **of** **them** **!** **”**
想象 销售 全部 三 的 他们 ! ”

想象一下把它们三个都卖掉!

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['æktʃuəli] . ”
“ **There** **wasn't** **anything** **to** **it** **,** **actually** **.** **”**
“ 那里 不是 任何事物 到 它 , 实际上 . ”

“其实没什么特别的。”

“ [ben] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ **Ben** **,** **how** **can** **you** **say** **that** **?**
“ 本 , 如何 能 你 说 那 ?

“本，你怎么能这么说？”

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody **else** **could** **have** **done** **it** **.**
无人 别的 可以 有 完毕 它 .

其他人不可能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlz] ['mæstərpiːs] .
It **was** **a** **sales** **masterpiece** **.**
它 曾是 一个 销售量 杰作 .

这是一次堪称销售奇迹的营销活动。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] .
And **just** **think** **.**
和 只是 思考 .

想想看。

[naʊ] ['seɪlzmən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['seɪlz] [plæn] .
Now **salesmen** **all** **over** **the** **hemisphere** **are** **going** **to** **follow** **your** **sales** **plan** **.**
现在 推销员 全部 超过 这 半球 是 去 到 跟随 你的 销售量 计划 .

现在，整个半球的销售人员都会效仿你的销售计划。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] ?
Doesn't **it** **make** **you** **proud** **?**
不 它 制作 你 自豪的 ?

难道你不为此感到自豪吗?

['hæpi] ?
Happy **?**
快乐的 ?

快乐的?

[ben] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ?
Ben **,** **you** **aren't** **going** **to** **be** **like** **that** **again** **?**
本 , 你 不是 去 到 是 喜欢 那 再次 ?

本，你以后不会再那样了吗?

” [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt] .
” **No** **,** **of** **course** **he** **wasn't** **.**
” 不 , 的 课程 他 不是 .

“不，他当然不是。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] .

He	was	pleased	and	proud	.
他	曾是	高兴	和	自豪的	.

他感到高兴和自豪。

['eniweɪ] , [ðə; ðiː][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

Anyway	,	the	Old	Man	would	be	,	and	that	,	certainly	,	was	something	.
反正	,	这	老的	男人	会	是	,	和	那	,	当然	,	曾是	某物	.

总之，老人家会是那样，这当然也算是一件了不起的事。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [gʊd] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðiː][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] - [grænd]

A	man	had	to	feel	good	about	winning	the	approval	of	Amalgamated's	grand
一个	男人	有	到	感觉	好的	关于	获胜	这	赞同	的	-	盛大

[oʊld][mæn] .

Old	Man	.
老的	男人	.

能赢得联合公司元老的认可，一个人肯定会感到非常荣幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['beti] ['hæpi] .

And	it	did	seem	to	make	Betty	happy	.
和	它	做过	似乎	到	制作	贝蒂	快乐的	.

贝蒂似乎很高兴。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['æktʃuəl] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fuːl] [haʊs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [tuː] ['ʌðər] ,

But	the	actual	selling	of	the	fool	house	and	even	the	two	other	,
但	这	实际的	销售	的	这	傻子	房子	和	甚至	这	二	其他	,

但实际上，出售傻瓜屋，甚至另外两栋房子，

[aɪ'dentɪk(ə)l] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] — [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get]

identical	houses	on	the	other	side	of	the	hill	—	he	just	couldn't	seem	to	get
完全相同的	房屋	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	—	他	只是	不能	似乎	到	得到

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

much	of	a	glow	over	it	.
很多	的	一个	辉光	超过	它	.

山坡另一边也是一模一样的房子——他似乎就是提不起兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

He	had	done	it	;	and	what	had	he	done	?
他	有	完毕	它	;	和	什么	有	他	完毕	?

他做到了；他到底做了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tuːθˌbrʌʃiz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld]

It	was	the	insurance	and	the	toothbrushes	all	over	again	,	and	the	old
它	曾是	这	保险	和	这	牙刷	全部	超过	再次	,	和	这	老的

['nɜːrvəs] , ['saʊər] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

nervous	,	sour	feeling	inside	.
紧张的	,	酸的	感觉	里面	.

保险和牙刷的事又重演了，那种熟悉的紧张、不安的感觉又回来了。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪp] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] .

“	At	least	we	do	have	a	vacation	trip	coming	out	of	it	,	hon	.
“	在	至少	我们	做	有	一个	假期	旅行	未来	出去	的	它	,	亲爱的	.

“至少我们还能因此获得一次度假旅行的机会，亲爱的。”

[ðə; ðiː][oʊ] . [em] . ['præktɪkli] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sel] [soʊld] .

The	O	.	M	.	practically	promised	it	yesterday	,	if	our	sell	sold	.
这	哦	.	M	.	几乎	承诺	它	昨天	,	如果	我们的	卖	卖	.

OM昨天几乎已经承诺，如果我们的卖单卖出去了，就会兑现承诺。

[wiː; wi][kʊd; kəd] — ”

We	could	—	”
我们	可以	—	”

我们可以——”

“ — [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [kwɪr] [nuː] - [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] - [kæmp][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [juː; jʊ]

“	—	go	back	to	that	queer	new	'	Do	It	Yourself	'	camp	up	on	the	lake	you
“	一	去	后退	到	那	酷儿	新的	-	做	它	你自己	-	营	向上	在	这	湖	你

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n][læst] ['sʌmər] .

insisted	on	dragging	me	to	the	last	week	of	our	vacation	last	summer	.
坚持	在	拖拽	我	到	这	最后的	星期	的	我们的	假期	最后的	夏天	.

“——滚回湖边那个古怪的‘自己动手’营地去吧，去年夏天假期最后一周，你非要拉着我去那里。”

[ben] , ['riːəli] !

Ben	,	really	!
本	,	真的	!

本，真的！

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] .

”	He	was	going	to	be	like	that	.
”	他	曾是	去	到	是	喜欢	那	.

“他本来就会那样。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	it	.
她	知道	它	.

她知道这一点。

“ [wel] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fʌn] . ”

“	Well	,	even	you	admitted	it	was	some	fun	.	”
“	出色地	,	甚至	你	承认	它	曾是	一些	乐趣	.	”

“嗯，就连你也承认这挺有意思的。”

“ [oʊ] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Oh	,	sort	of	,	I	suppose	.
“	哦	,	种类	的	,	我	认为	.

“哦，算是吧。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

For	a	little	while	.
为了	一个	小的	尽管	.

一会儿。

[wʌns] [juː; jʊ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

Once	you	got	used	to	the	whole	place	without	one	single	machine	that	could	think
一次	你	得到	用过的	到	这	所有的	地方	没有	一	单身的	机器	那	可以	思考

[ɔːr][duː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [baɪ][ɪt'self] .

or	do	even	the	simplest	little	thing	by	itself	.
或者	做	甚至	这	最简单的	小的	事物	经过	本身	.

一旦你习惯了这个地方，就会发现这里没有一台机器能够思考，甚至连最简单的事情都做不了。

[soʊ] , [wel] , ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['biːɪŋ] ['sævidʒiz] .

So	,	well	,	almost	like	being	savages	.
所以	,	出色地	,	几乎	喜欢	存在	野蛮人	.

所以，嗯，简直就像野蛮人一样。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] ['bɛni] ?

Do	you	think	it	would	be	safe	for	Bennie	?
做	你	思考	它	会	是	安全的	为了	本尼	?

你觉得这对本尼安全吗?

[wiː; wi][kɑːnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

We	can't	watch	him	all	the	time	,	you	know	.	”
我们	不能	手表	他	全部	这	时间	,	你	知道	.	”

我们不可能一直盯着他，你知道的。

“ ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
“ **People used to manage in the old days .**
“ 人们 用过的 到 管理 在 这 老的 天 .

“以前人们都是能应付的。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['bɜːrli] , [huː] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? ”
And remember those people , the Burleys , who were staying up there ? ”
和 记住 那些 人们 , 这 白肋骨 , WHO 是 入住 向上 那里 ? ”

还记得那些住在山上的人吗？伯利一家？

“ [ðæt] [kwɪr] ,
“ **That queer ,**
“ 那 酷儿 ,

“那个古怪的，

['kreɪzi] [bʌntʃ] [huː] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][fɜːrst]['oʊpənd]
crazy bunch who went there for a vacation when the Camp was first opened
疯狂的 束 WHO 去 那里 为了 一个 假期 什么时候 这 营 曾是 第一的 打开
[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [steɪd] ?
and then just stayed ?
和 然后 只是 入住 ?

一群疯子，营地刚开放的时候去那里度假，结果就留了下来？

['ɑːnɪstli] , [ben] !
Honestly , Ben !
诚实地 , 本 !

说真的，本！

['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — ”
Surely you're not thinking of — ”
一定 你是 不是 思维 的 — ”

你肯定不是在想——”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **Oh , nothing like that .**
“ 哦 , 没有什么 喜欢 那 .

“哦，不是那样的。”

[dʒʌst][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Just a vacation .
只是 一个 假期 .

只是度假而已。

['oʊnli] —
Only —
仅有的 —

仅有的-

” ['oʊnli] [ðoʊz] [kwɪr] , [pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['bɜːrli] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd]
” Only those queer , peculiar people , the Burleys had seemed so relaxed and
” 仅有的 那些 酷儿 , 奇特 人们 , 这 白肋骨 有 似乎 所以 轻松 和
['tʃɪrf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

“只有那些古怪、奇特的人，伯利一家才会显得如此放松和快乐。”

['grænmɑː] [ænd; ənd][mɑː] ['bɜːrli] ['kliːnɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] , ['kʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] ;
Grandma and Ma Burley cleaning , washing , cooking on the ancient electric stove ;
奶奶 和 马 伯利 打扫 , 洗涤 , 烹饪 在 这 古老的 电的 火炉 ;
['lɪt(ə)l] ['dɑːni] ,
little Donnie ,
小的 唐尼 ,

奶奶和伯利太太在老式电炉上打扫卫生、洗衣服、做饭；小唐尼，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [poʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kruːd] , ['mænjuəl] ['taɪpraɪtər] ,

being	a	nuisance	,	poking	at	the	keys	on	his	father's	crude	,	manual	typewriter	,
存在	一个	滋扰	,	戳	在	这	钥匙	在	他的	父亲的	原油	,	手动的	打字机	,

他很烦人，不停地敲打着他父亲那台简陋的手动打字机的键盘。

[ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [piːs] ; ['dɑːni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['weɪstɪŋ] [əˈweɪ] ['tʃaɪldhʊd] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]

a	museum	piece	;	Donnie	and	his	brothers	wasting	away	childhood	digging	and
一个	博物馆	片	;	唐尼	和	他的	兄弟	浪费	离开	童年	挖掘	和

['paɪlɪŋ] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

piling	sand	on	the	beach	,
桩	沙	在	这	海滩	,

一件博物馆藏品；唐尼和他的兄弟们在海滩上挖沙堆沙，虚度童年。

['pædlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [haʊs] .

paddling	a	boat	and	actually	building	a	play	house	.
划桨	一个	船	和	实际上	建筑	一个	玩	房子	.

划船和搭建游戏屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mæd] .

It	was	mad	.
它	曾是	疯狂的	.

太疯狂了。

['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] ['roʊbɑːts] .

People	playing	robots	.
人们	玩耍	机器人	.

人们玩机器人游戏。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] have35

And	yet	,	they	seemed	to	have35
和	然而	,	他们	似乎	到	have35

然而，他们似乎有35

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	wonderful	time	while	they	were	doing	it	.
一个	精彩的	时间	尽管	他们	是	正在做	它	.

他们做这件事的时候度过了一段美好的时光。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] ['steɪɪŋ] [hɪr] ?

“	But	how	do	you	keep	staying	here	?
“	但	如何	做	你	保持	入住	这里	?

“但是你怎么能一直留在这里呢？”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [bʌk] ['bɜːrli] , “ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ? ”

”	he	had	asked	Buck	Burley	,	“	Why	don't	they	put	you	out	?	”
”	他	有	问	巴克	伯利	,	“	为什么	不	他们	放	你	出去	?	”

他曾问巴克·伯利：“他们为什么不把你赶出去？”

“ [huː] ? ” [æskt] [bʌk] .

“	Who	?	”	asked	Buck	.
“	WHO	?	”	问	巴克	.

“谁？”巴克问道。

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何？

['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [sel] [ˌem ˈiː] [ɑːn] ['liːvɪŋ] .

Nobody	can	sell	me	on	leaving	.
无人	能	卖	我	在	离开	.

没人能说服我离开。

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .

We	like	it	here	.
我们	喜欢	它	这里	.

我们喜欢这里。

[noʊ] ['roʊbɑːt] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

No	robot	can	force	us	out	.
不	机器人	能	力量	我们	出去	.

没有机器人能把我们赶出去。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪ] .

Here	we	stay	.
这里	我们	停留	.

我们就住在这里。

″ [tiː]

″	T
″	T

″T

[heɪ] [pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gest] - [vɪl] [ræmp] .

HEY	pulled	into	the	Guest	-	ville	ramp	.
嘿	拉	进入	这	客人	-	维尔	坡道	.

嘿，他们驶入了 Guest-ville 的匝道。

['bɛni] [wʌz; wəz] ['fʌsi] ; [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['nænə; 'nɑːnə] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Bennie	was	fussy	;	the	nursery	Nana	was	strange	to	him	.
本尼	曾是	挑剔的	;	这	苗圃	娜娜	曾是	奇怪的	到	他	.

本尼很挑剔；保姆奶奶对他来说很陌生。

[ɑːn] ['ɪmpʌls] , ['beti] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] ,

On	impulse	,	Betty	took	him	in	to	sleep	in	their	room	,
在	冲动	,	贝蒂	采取	他	在	到	睡觉	在	他们的	房间	,

贝蒂一时冲动，把他带回房间睡了。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [stɛəz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['nænə; 'nɑːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]

ignoring	the	disapproving	stares	of	both	the	Nana	and	the	Roboy	with
忽略	这	不赞同	凝视	的	两个都	这	娜娜	和	这	-	和

[ðer; ðər] [θɪŋz] .

their	things	.
他们的	事物	.

他无视奶奶和机器人带着东西投来的不赞同的目光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] , [let] [daʊn] .

They	were	tired	,	let	down	.
他们	是	疲劳的	,	让	向下	.

他们感到疲惫和失望。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['kwaɪətli] .

They	went	to	bed	quietly	.
他们	去	到	床	悄悄	.

他们静静地上床睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['beti] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [wen] [ben] ['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

In	the	morning	Betty	was	already	up	when	Ben	stumbled	out	of	bed	.
在	这	早晨	贝蒂	曾是	已经	向上	什么时候	本	踉跄	出去	的	床	.

早上，本跌跌撞撞地从床上爬起来时，贝蒂已经起床了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

真正的硬推销(The Real Hard Sell)
第2/2页

“ [haɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['nɜ:rvəsli] ['tʃɪrf(ə)l] .
“ **Hi** , ” **she** **said** , **nervously** **cheerful** .
“ 你好 , ” 她 说 , 紧张地 快乐 .

“嗨,”她紧张又兴奋地说。

“ [ðə; ði] [haʊs] ['nɑ:nəz][ɔ:l][hæd; həd][ˌoʊvər'loʊd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər]['eni]
“ **The** **house** **Nanas** **all** **had** **overload** **this** **morning** **and** **I** **won't** **stand** **for** **any**
“ 这 房子 娜娜 全部 有 超载 这 早晨 和 我 惯于 站立 为了 任何
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:'tɪlәti][kәm'poʊnәnts][wɪð; wɪθ] ['bɛni] .
of **those** **utility** **components** **with** **Bennie** .
的 那些 公用事业 成分 和 本尼 .

“今天早上家里的奶奶们都超负荷运转了，我绝对不会让本尼的任何一个公用设施组件超负荷运转。”

[soʊ][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
So **I'm** **taking** **care** **of** **him** **myself** .
所以 我是 采取 关心 的 他 我 .

所以我亲自照顾他。

” ['bɛni] ['tʃɔ:tld] [ænd; ənd] [dru:ld] ['vi:tə] - [mi:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ] - [tʃer] , [ˌʌnrɛprɪ'mændɪd] .
” **Bennie** **chortled** **and** **drooled** **vita** **-** **meal** **at** **his** **high** **-** **chair** , **unreprimanded** .
” 本尼 轻笑 和 流口水 维塔 - 一顿饭 在 他的 高的 - 椅子 , 未受惩罚 .

“本尼坐在高脚椅上咯咯地笑着，口水都流到维他命餐上了，却没有人责备他。”

[ben] ['mʌstəd] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ]['daɪəl][ə; eɪ] [ʃeɪv] ,
Ben **mustered** **a** **faint** **smile** **and** **turned** **to** **go** **dial** **a** **shave** ,
本 集结 一个 头晕的 微笑 和 转向 到 去 拨号 一个 刮胡子 ,

本勉强挤出一丝笑容，转身去打电话叫理发师。

[ku:l] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [dres] [æt; ət] - .
cool **shower** **and** **dress** **at** **Robather** .
凉爽的 淋浴 和 裙子 在 - .

在 Robather 冲个凉水澡，换身衣服。

[ðæt] [dʌn] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['brekfəst] .
That **done** , **he** **had** **a** **bite** **of** **breakfast** .
那 完毕 , 他 有 一个 咬 的 早餐 .

做完这些事后，他吃了一口早餐。

[hi:; hi][felt] [les] [ðæn; ðən][tɑ:p] - [seɪl] , [bʌt; bət] ['betər] .
He **felt** **less** **than** **top** **-** **sale** , **but** **better** .
他 毛毡 较少的 比 顶部 - 销售 , 但 更好的 .

他感觉不如顶级销售员，但比之前好一些。

[læst] [naɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [wel] .
Last **night** **had** **gone** **well** .
最后的 夜晚 有 已消失 出色地 .

昨晚过得很顺利。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][prɪ] - [peɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['klɪrəns] [tu:; tə]['eni] [rɪ'zɔ:rt][ɪn]
The **Old** **Man** **would** **give** **them** **a** **pre** **-** **paid** **vacation** **clearance** **to** **any** **resort** **in**
这 老的 男人 会 给 他们 一个 预 - 有薪酬的 假期 清除 到 任何 采取 在
[ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r][aʊt] .
the **world** **or** **out** .
这 世界 或者 出去 .

老头会给他们一张预付的度假通行证，让他们可以去世界上任何度假胜地，甚至国外。

[waɪ] [gluːm] ?
Why **gloom** **?**
为什么 愁云 ?

何必愁眉苦脸?

[hiː; hi] [rʌbd] ['bɛniz] [ʌn'ruːli] [her] , [kɪst] ['beti] [ænd; ənd] [kən'veid] ['oʊvər][frʌm; frəm] [gest] -
He **rubbed** **Bennie's** **unruly** **hair** **,** **kissed** **Betty** **and** **conveyed** **over** **from** **Guest** **-**
他 摩擦 本尼的 不羁 头发 , 亲吻 贝蒂 和 传递 超过 从 客人 -
[vɪl] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] .
ville **to** **office** **.**
维尔 到 办公室 .

他揉了揉本尼蓬乱的头发，亲吻了贝蒂，然后从客栈回到了办公室。

['mesɪdʒ] - [sek] , [ɪn] [toʊn] [rɪ'spekt] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz]
Message **-** **sec** **,** **in** **tone** **respect** **-** **admiration** **A** **,** **told** **him** **the** **Old** **Man** **was**
信息 - 秒 , 在 语气 尊重 - 钦佩 一个 , 讲述 他 这 老的 男人 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
waiting **for** **him** **.**
等待 为了 他 .

消息员以尊敬钦佩的语气告诉他，老人正在等他。

['suːzn] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [rɪ'sepʃənɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ]
Susan **,** **the** **human** **receptionist** **in** **the** **outer** **office** **,** **favored** **him** **with** **a** **dazzling**
苏珊 , 这 人类 接待员 在 这 外 办公室 , 受青睐 他 和 一个 耀眼的
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

外办公室的接待员苏珊给了他一个灿烂的笑容。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [sel] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
There **was** **a** **girl** **who** **could** **sell** **;** **and** **had** **a** **product** **of** **her** **own**
那里 曾是 一个 女孩 WHO 可以 卖 ; 和 有 一个 产品 的 她 自己的
, [tuː] .
, **too** **.**
, 也 .

有个女孩很会推销；她自己也有一件产品。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [oʊk] [desk] [bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['ɑːnər] ,
The **Old** **Man** **was** **at** **his** **big** **,** **oak** **desk** **but** **,** **a** **signal** **honor** **,**
这 老的 男人 曾是 在 他的 大的 , 橡木 桌子 但 , 一个 信号 荣誉 ,

老人坐在他那张巨大的橡木桌前，但一种特殊的荣誉是：

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [græb] ['bɛnz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃeɪk]
he **got** **up** **and** **came** **half** **across** **the** **room** **to** **grab** **Ben's** **hand** **and** **shake**
他 得到 向上 和 来了 一半 穿过 这 房间 到 抓住 本的 手 和 摇
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他起身走到房间另一头，抓住本的手，和他握了握。

“ [gɑːt] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] , [sʌn] .
“ **Got** **the** **full** **report** **,** **son** **.**
“ 得到 这 满的 报告 , 儿子 .

“儿子，我已经拿到完整报告了。”

[tʃekt] [ðə; ði] [teɪps] [ɔːl'redi] .
Checked **the** **tapes** **already** **.**
已检查 这 磁带 已经 .

已经检查过录像带了。

[ðæts] ['selɪŋ] , [bɔɪ] !
That's selling , boy !
那就是 销售 , 男生 !

这可真能卖出去，伙计！

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'm proud of you .
我是 自豪的 的 你 .

我为你感到骄傲。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ben] . [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪlz] [slæk] ,
Tell you what , Ben . Instead of waiting for a sales slack ,
告诉 你 什么 , 本 . 反而 的 等待 为了 一个 销售量 松弛 ,

这么说吧，本。与其等到销售低迷期，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [swi:t] ['lɪt(ə)l][waɪf][ʌv; əv] [jɔ:rz] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
I'm going to move you and that sweet little wife of yours right into a
我是 去 到 移动 你 和 那 甜的 小的 妻子 的 你的 正确的 进入 一个
['spæŋkɪŋ] [nu:] ,
spanking new ,
打屁股 新的 ,

我要把你和你那可爱的小妻子搬到一套崭新的房子里，

['speʃ(ə)l] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən]['ju:nɪt][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
special Country Gentleman unit I had in mind for myself .
特别的 国家 绅士 单元 我 有 在 头脑 为了 我 .

这是我为自己设想的一款特别的乡村绅士风格车型。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] , [fæt] [bu:st] [ɪn][jʊr; jər]['kredɪt] ['reɪtɪŋ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə]
And a nice , fat boost in your credit rating has already gone down to
和 一个 好的 , 胖的 促进 在 你的 信用 等级 有 已经 已消失 向下 到
[ə'kaʊntɪŋ] .
accounting .
会计 .

你的信用评级已经大幅提升，这要归功于会计部门的审核。

[gʊd] ?
Good ?
好的 ?

好的?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] , [ben] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] , [ɑ:r'tɪstɪk] ['seɪlz] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['tælənt] .
Now , Ben , I have a real , artistic sales challenge that is crying for your talent .
现在 , 本 , 我 有 一个 真实的 , 艺术 销售量 挑战 那 是 哭泣 为了 你的 天赋 .
"
"
"

本，现在我面临一个真正的、极具艺术性的销售挑战，这正需要你的才能来应对。"

" [sɜ:r] ? [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Sir ? Thank you .
" 先生 ? 感谢 你 .

"先生？谢谢。"

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] — "
But , sir , there is the matter of the vacation — "
但 , 先生 , 那里 是 这 事情 的 这 假期 — "

但是，先生，还有假期的事——"

“ [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
“ **Vacation** ?
“ 假期 ?

“假期?

[ʃʊr] , [ben] . [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ['eniˌtaɪm] .
Sure , Ben . Take a vacation anytime .
当然 , 本 . 拿 一个 假期 随时 .

当然可以，本。随时都可以休假。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['selɪŋ] [striːk] .
But right now it seems to the Old Man you're on a hot selling streak .
但 正确的 现在 它 似乎 到 这 老的 男人 你是 在 一个 热的 销售 条纹 .

但就目前来看，老先生觉得你们的销量正处于火热时期。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , [sʌn] ;
I don't want to see you get off the track , son ;
我 不 想 到 看 你 得到 离开 这 追踪 , 儿子 ;

儿子，我不想看到你偏离正轨;

your37
your37
your37

你的37

['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][maɪn] .
interests are mine .
兴趣 是 矿 .

这是我的兴趣爱好。

[ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [tiːθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] .
And wait till you get your teeth into this one .
和 等待 直到 你 得到 你的 牙齿 进入 这 一 .

等你真正开始细细品鉴的时候，你就会明白我的意思了。

[bʊks] , [ben] [bɔɪ] .
Books , Ben boy .
图书 , 本 男生 .

书，本男孩。

[bʊks] !
Books !
图书 !

图书!

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɑːn][traɪ] - ['diːoʊ] , [nɑːt] ['riːdɪŋ] .
People are spending all their time sitting in on Tri - deo , not reading .
人们 是 开支 全部 他们的 时间 坐着 在 在 三 - 除臭剂 , 不是 阅读 .

人们把所有时间都花在了参加Tri-deo活动上，而不是阅读。

['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [mɔːr] , [ben] . ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðæt] ['helθi] ['taɪərd] ['fiːlɪŋ] .
People should read more , Ben . Gives them that healthy tired feeling .
人们 应该 读 更多的 , 本 . 给予 他们 那 健康 疲劳的 感觉 .

人们应该多读书，本。读书能让他们感到一种健康的疲惫感。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .
Now we have the product .
现在 我们 有 这 产品 .

现在我们有了产品。

[wiː; wi][hæv; həv]['siːniər]['roʊboʊ] - ['raɪtɚz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrkɪt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪˈfɔːr] .
We have senior Robo - writers with more circuits than ever before .
我们 有 高级的 机器人 - 作家 和 更多的 电路 比 曾经 前 .

我们拥有比以往任何时候都多的资深机器人编写者，他们编写的电路数量也比以往任何时候都多。

[ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [plɑːt] .
All possible information , every conceivable plot .
全部 可能的 信息 , 每一个 可以想象的 阴谋 .

所有可能的信息，所有可以想象的情节。

['meɪbi] [ə; eɪ] [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] [gɪlt] [taɪp] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [stɑːrt] — [bʌt; bət] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ben] .
Maybe a saturation guilt type campaign to start — but it's up to you , Ben .
或许 一个 饱和 有罪 类型 活动 到 开始 — 但 它是 向上 到 你 , 本 .

或许可以先发起一场铺天盖地的愧疚运动——但这取决于你，本。

[aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [muːv] [bʊks] . ”
I don't care how you do it , but move books . ”
我 不 关心 如何 你 做 它 , 但 移动 图书 . ”

我不在乎你用什么方法，但一定要把书搬走。

“ [bʊks] , [eɪ] ?
“ Books , eh ?
“ 图书 , 嗯 ?

“书啊？”

[wel] , [naʊ] .
Well , now .
出色地 , 现在 .

好了，现在。

” [ben] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
” Ben was interested .
” 本 曾是 感兴趣的 .

本很感兴趣。

“ ['fʌni] [θɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst]
“ Funny thing , sir , but that ties in with something I was thinking about just
“ 有趣的 事物 , 先生 , 但 那 领带 在 和 某物 我 曾是 思维 关于 只是
[læst] [naɪt] . ”
last night . ”
最后的 夜晚 . ”

“先生，说来也巧，这跟我昨晚一直在想的一件事不谋而合。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ?
“ You have an angle ?
“ 你 有 一个 角度 ?

你有什么角度吗?

[gʊd] [bɔɪ] ! ”
Good boy ! ”
好的 男生 ! ”

好孩子!

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [θɔːt] ['meɪbi] ,
Well , it is a wild thought maybe ,
出色地 , 它 是 一个 荒野 想法 或许 ,

这或许只是个异想天开的想法。

[bʌt; bət][læst] ['sʌmər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][met][ə; eɪ][mæn][ʌp][æt; ət][ðæt] [nuː]

but	last	summer	when	I	was	on	vacation	I	met	a	man	up	at	that	new
但	最后的	夏天	什么时候	我	曾是	在	假期	我	遇见	一个	男人	向上	在	那	新的

[kæmp][ænd; ənd] — [wel] ,

camp	and	—	well	,
营	和	—	出色地	,

但去年夏天我度假的时候，在那个新营地遇到了一个男人，然后——嗯，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] . ”

I	know	it	sounds	silly	,	but	he	was	writing	a	book	.	”
我	知道	它	声音	愚蠢的	,	但	他	曾是	写作	一个	书	.	”

我知道这听起来很傻，但他当时正在写一本书。

“ ['nɑːnsens] ! ”

“	Nonsense	!	”
“	废话	!	”

“胡说！”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] .

“	Just	what	I	thought	,	sir	.
“	只是	什么	我	想法	,	先生	.

“正如我所料，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	I	read	some	of	it
但	我	读	一些	的	它

但我读过其中一些。

[ænd; ənd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	I	don't	know	,	it	had	a	sort	of	a	feel	about	it	.
和	,	我	不	知道	,	它	有	一个	种类	的	一个	感觉	关于	它	.

而且，我也不知道，就是感觉有点不一样。

['sʌmθɪŋ] [nuː] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kætʃ] [ɑːn] . ”

Something	new	,	sir	,	it	might	catch	on	.	”
某物	新的	,	先生	,	它	可能	抓住	在	.	”

先生，这是个新玩意儿，说不定会流行起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	,	all	right	.
“	全部	正确的	,	全部	正确的	.

“好吧，好吧。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] .

That's	enough	.
那就是	足够的	.

够了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

You're	a	salesman	.
你是	一个	推销员	.

你是名推销员。

[juːv] [soʊld][ˌem 'iː] . ”

You've	sold	me	.	”
你已经	卖	我	.	”

你说服我了。

“ [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] ?

“	On	the	book	?
“	在	这	书	?

“在书上吗？”

” [ben] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

”	**Ben**	**was**	**surprised**	**.**
”	本	曾是	惊讶	.

本很惊讶。

“ [kwɪt] ['pʊlɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] [leg] , [ben] . [aɪm] [soʊld] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	**Quit**	**pulling**	**an**	**old**	**man's**	**leg**	**,**	**Ben**	**.**	**I'm**	**sold**	**on**	**your**	**needing**	**a**	**vacation**	**.**
“	辞职	拉	一个	老的	男人的	腿	,	本	.	我是	卖	在	你的	需要	一个	假期	.

“别再跟老人家开玩笑了，本。我相信你确实需要休假。”

[aɪl] [fɪl] [aʊt] [jʊr; jər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [pæs] [raɪt] [naʊ] .

I'll	**fill**	**out**	**your**	**vacation**	**pass**	**right**	**now**	**.**
患病的	充满	出去	你的	假期	经过	正确的	现在	.

我现在就帮你填写休假申请表。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['vaɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]

”	**The**	**Old**	**Man**	**,**	**still**	**a**	**vigorous**	**,**	**vital**	**figure**	**,**	**turned**	**and**	**walked**	**back**	**to**
”	这	老的	男人	,	仍然	一个	蓬勃	,	必不可少的	数字	,	转向	和	步行	后退	到

[hɪz; ɪz] [desk] - [sek] .

his	**Desk**	**-**	**sec**	**.**
他的	桌子	-	秒	.

“老人依然精神矍铄，活力充沛，他转身走回了自己的办公桌前。

“ [jes] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsekrə'teriəl] [vɔɪs] , “ [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Yes**	**sir**	**,**	”	**said**	**the**	**secretarial**	**voice**	**,**	“	**got**	**it**	**.**
“	是的	先生	,	”	说	这	秘书	嗓音	,	“	得到	它	.

“是的，先生，”秘书的声音说道，“明白了。”

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['klɪrəns] [fɔːr; fər] ['tɪlmən] , [ben] , ['eni] [rɪ'zɔːrt] . ”

Vacation	**clearance**	**for**	**Tilman**	**,**	**Ben**	**,**	**any**	**resort**	**.**	**”**
假期	清除	为了	蒂尔曼	,	本	,	任何	采取	.	”

蒂尔曼、本，任何度假村的假期许可。”

“ [ænd; ənd] ['fæməli] , ” [sed] [ben] .

“	**And**	**family**	**,**	”	**said**	**Ben**	**.**
“	和	家庭	,	”	说	本	.

“还有家人，”本说道。

“ [ænd; ənd] ['fæməli] .

“	**And**	**family**	**.**
“	和	家庭	.

“还有家人。”

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

Very	**good**	**,**	**sir**	**.**
非常	好的	,	先生	.

很好，先生。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [sed] ['hevɪli] , “ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ben]

”	**The**	**Old**	**Man**	**made**	**his**	**sign**	**on**	**the**	**pass**	**and**	**said**	**heavily**	**,**	“	**All**	**right**	**then**	**,**	**Ben**
”	这	老的	男人	制成	他的	符号	在	这	经过	和	说	重度	,	“	全部	正确的	然后	,	本

.

:
.

老人在通行证上做了个手势，沉重地说：“好吧，本。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['saɪkoʊ]
Maybe if you go back up to that place for a few days and see that psycho
或许 如果 你 去 后退 向上 到 那 地方 为了 一个 很少 天 和 看 那 心理
[huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'gen] ,
who was writing a book again ,
WHO 曾是 写作 一个 书 再次 ,

也许如果你再回那个地方待几天，就能再次见到那个正在写书的疯子了。

[pər'hæps] [juːl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'præktɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
perhaps you'll realize how impractical it is . ”
也许 你会 意识到 如何 不切实际 它 是 . ”

或许你会意识到这有多么不切实际。

“ [bʌt; bət][sɜːr] !
“ But sir !
“ 但 先生 !

“但是先生！

[aɪm] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] .
I'm serious about that book .
我是 严肃的 关于 那 书 .

我是认真的，我真的很想读那本书。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] . -
It really did have — ” he broke off . 36
它 真的 做过 有 — ” 他 打破 离开 . -

“它确实有——”他突然停住了。36

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [feɪs] [blæŋk] , [wɪð'drɔːn] .
The Old Man was sitting there , face blank , withdrawn .
这 老的 男人 曾是 坐着 那里 , 脸 空白的 , 撤回 .

老人坐在那里，面无表情，神情恍惚。

[ben][kʊd; kəd] [fiːl] [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['lɪsnɪŋ] .
Ben could feel he wasn't even listening .
本 可以 感觉 他 不是 甚至 聆听 .

本感觉他根本没在听。

[ðæt] [dæmd] ['hɪrɪŋ] [eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
That damned hearing aid of his .
那 该死的 听力 援助 的 他的 .

他那该死的助听器。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
The Old Man had cut it off .
这 老的 男人 有 切 它 离开 .

老人把它剪掉了。

['sʌd(ə)nli] , [ʌn'riːzniŋli] , [ben][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Suddenly , unreasoningly , Ben was furious .
突然 , 无理地 , 本 曾是 狂怒 .

突然间，本毫无理由地勃然大怒。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][desk][ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [eɪd][ɑːn]
He stood by the huge desk and he reached across toward the hearing aid on
他 站立 经过 这 巨大的 桌子 和 他 达到 穿过 朝向 这 听力 援助 在
[ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃest] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ðə; ði]['vɑːljəm] .
the Old Man's chest to turn up the volume .
这 老的 男人的 胸部 到 转动 向上 这 体积 .

他站在巨大的桌子旁，伸手去够老人胸前的助听器，把音量调大。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['bɛnz] [hænd] ['stretʃiŋ] [aʊt] .

The	Old	Man	looked	up	and	saw	Ben's	hand	stretching	out	.
这	老的	男人	看起来	向上	和	锯	本的	手	伸展	出去	.

老人抬起头，看到本的手伸出来了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] [bluː] , [klɪr] [aɪz] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

A	sudden	look	of	fear	came	into	his	china	blue	,	clear	eyes	but	he	made	no	move	.
一个	突然	看	的	害怕	来了	进入	他的	中国	蓝色的	,	清除	眼睛	但	他	制成	不	移动	.

他那双清澈湛蓝的眼睛里突然闪过一丝恐惧，但他却没有采取任何行动。

[hiː; hi][sæt]['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	sat	frozen	in	his	chair	.
他	卫星	冷冻	在	他的	椅子	.

他呆呆地坐在椅子上。

[ben] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd] .

Ben	hesitated	a	second	.
本	犹豫了一下	一个	第二	.

本犹豫了一下。

“ [wʌt] — ?

“	What	—	?
“	什么	—	?

“什么-?

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] .

”	But	he	didn't	have	to	ask	.
”	但	他	没有	有	到	问	.

但他不必问。

[hiː; hi] [nuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . -

And	he	also	knew	what	he	was	going	to	do	.	38
和	他	还	知道	什么	他	曾是	去	到	做	.	-

而且他也知道自己要做什么。38

“ [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	No	!	”	said	the	Old	Man	.
“	不	!	”	说	这	老的	男人	.

“不！”老人说道。

“ [noʊ] , [ben] .

“	No	,	Ben	.
“	不	,	本	.

“不，本。”

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [best] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] [best] [weɪ] [aɪ] [noʊ] .

I've	only	been	trying	to	help	;	trying	to	serve	your	best	interests	the	best	way	I	know	.
我已经	仅有的	到过	尝试	到	帮助	;	尝试	到	服务	你的	最好的	兴趣	这	最好的	方式	我	知道	.

我只是想帮忙，尽我所能地为你谋取最大的利益。

[ben] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] —
Ben , you mustn't —
本 , 你 不得 —

本，你不能——

" [bʌt; bət][ben] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
" But Ben moved forward .
" 但 本 已搬 向前 .

但本继续前进。

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [tʊk] [ðə; ði]['plæstɪk][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃest] [ænd; ənd]['fɜːrmli][kʌt][ðə; ði] [swɪtʃ] .
E took the plastic box on the Old Man's chest and firmly cut the switch .
E 采取 这 塑料 盒子 在 这 老的 男人的 胸部 和 牢牢 切 这 转变 .

E 拿起老人胸前的塑料盒，用力剪断了开关。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði]['roʊbɑːt][oʊld][mæn] ,
The Old Man , the Robot Old Man ,
这 老的 男人 , 这 机器人 老的 男人 ,

老人，机器人老人

[went] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ben] [stretʃt] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]
went lifeless and slumped back in his chair as Ben stretched to cut off the
去 无生命 和 瘫倒 后退 在 他的 椅子 作为 本 拉伸 到 切 离开 这
[desk] - [sek] .
Desk - sec .
桌子 - 秒 .

当本伸手去拦住秘书时，他突然像没了生命一样瘫倒在椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['klɪrəns] .
Then he picked up his vacation clearance .
然后 他 挑选 向上 他的 假期 清除 .

然后他领取了休假许可。

" ['roʊbɑːts][kɑːnt] [sel] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mə'ʃiːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .
" Robots can't sell , eh ? " he said to the dead machine behind the desk .
" 机器人 不能 卖 , 嗯 ? " 他 说 到 这 死的 机器 在后面 这 桌子 .

"机器人不能做销售，是吧？"他对桌子后面那台死气沉沉的机器说道。

" [wel] , [juː; jʊ] ['kudnt] [sel] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ?
" Well , you couldn't sell me that time , could you , Old Man ?
" 出色地 , 你 不能 卖 我 那 时间 , 可以 你 , 老的 男人 ?

"唉，那次你没能说服我，是吧，老头子？"

" ['klʌmzɪli] , ['rʌstili] , [ben] ['hwisld] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l][ɔːf] - [kiː] [tuːn] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Clumsily , rustily , Ben whistled a cheerful little off - key tune to himself .
" 笨拙地 , 生锈地 , 本 吹口哨 一个 快乐 小的 离开 - 钥匙 调 到 他自己 .

"笨拙地、生硬地，本吹起了一首欢快的、跑调的小曲子。"

[hel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] [sel] .
Hell , they could do anything at all — except sell .
地狱 , 他们 可以 做 任何事物 在 全部 — 除了 卖 .

他们什么都能做——除了卖东西。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
" You can't fool some of the people all of the time ,
" 你 不能 傻子 一些 的 这 人们 全部 的 这 时间 ,

你不可能永远欺骗所有人，

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ,

"	he	remarked	over	his	shoulder	to	the	still	,
"	他	评论	超过	他的	肩膀	到	这	仍然	,

他回头对着静止的空气说道：

[ˈsaɪlənt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

silent	figure	of	the	Old	Man	as	he	left	the	office	,	"	it	was	a	man
沉默的	数字	的	这	老的	男人	作为	他	左边	这	办公室	,	"	它	曾是	一个	男人

[sed] [ðæt] .

said	that	.
说	那	.

老人沉默地离开办公室，"那是一个男人说的。"

" [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He	closed	the	door	softly	behind	him	.
"	他	关闭	这	门	轻轻	在后面	他	.

他轻轻地关上了身后的门。

[ˈbeti] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] .

Betty	would	be	waiting	.
贝蒂	会	是	等待	.

贝蒂会在那里等着。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

Betty	was	waiting	.
贝蒂	曾是	等待	.

贝蒂在等着。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ˈbɛni] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ben] ,

Her	head	ached	as	she	bounced	Bennie	,	the	child	of	Ben	,
她	头	疼痛	作为	她	弹跳	本尼	,	这	孩子	的	本	,

她抱着本的儿子本尼，头疼得厉害。

[ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [eg] [sel] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈoʊvəri] , [ɑːn]

of	herself	and	of	an	unknown	egg	cell	from	an	anonymous	ovary	,	on
的	她自己	和	的	一个	未知	蛋	细胞	从	一个	匿名的	子房	,	在

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

她跪在地上，露出自己和来自匿名卵巢的未知卵细胞。

[ˈbeti] [θriː] - [ˌɑːr ˈsiː] - [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˈsiːkrət] , [waɪf] - [staɪl] [ˈmɑːd(ə)l] ,

Betty	3	-	RC	-	VIII	,	secret	,	wife	-	style	model	,
贝蒂	3	-	遥控车	-	八	,	秘密	,	妻子	-	风格	模型	,

Betty 3-RC-VIII，秘密，妻子风格型号，

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][roʊˈbɑːtɪks][hæd; həd] [noʊn] [ˈɪnstəntli] [wen]

the	highest	development	of	the	art	of	Robotics	had	known	instantly	when
这	最高	发展	的	这	艺术	的	机器人技术	有	已知	即刻	什么时候

[ben] [kʌt][ðə; ði][oʊld]['mænz] [swɪtʃ] .

Ben	cut	the	Old	Man's	switch	.
本	切	这	老的	男人的	转变	.

当本剪断老人的开关时，机器人技术的最高发展阶段立刻显现出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	had	half	expected	it	.
她	有	一半	预期的	它	.

她其实早就预料到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hedeɪk] [wɜːrs] .

But	it	made	her	headache	worse	.
但	它	制成	她	头痛	更糟	.

但这却让她的头痛加剧了。

“ [bʌt; bət] [dæm] [maɪ] ['proʊgræmɪŋ] !
“ But damn my programming !
“ 但 该死 我的 编程 !

“但是该死的我的程序！”

” [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'brʌptli] , [ə'laʊd] , ['nɜ:rvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
” She spoke abruptly , aloud , nervously fingering the locket around her neck .
” 她 辐 突然 , 大声 , 紧张地 指法 这 吊坠 大约 她 脖子 .

她突然大声说道，同时紧张地摆弄着脖子上的小盒坠。

“ [dæm] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ʃɪft] ['sɜ:rkɪt] .
“ Damn it and shift circuit .
“ 该死 它 和 转移 电路 .

“该死的，换挡电路。”

['hi:z] [raɪt] !
He's right !
他是 正确的 !

他说得对!

[hi:; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] .
He is my husband and he is right and I'm glad .
他 是 我的 丈夫 和 他 是 正确的 和 我是 高兴的 .

他是我的丈夫，他是对的，我很高兴。

[aɪm] [glæd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [steɪ] .
I'm glad we're going to the camp and I'm going to help him stay .
我是 高兴的 是 去 到 这 营 和 我是 去 到 帮助 他 停留 .

我很高兴我们要去夏令营，我会帮助他留下来。

” ['æftər] [ɔ:l] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] [mæn] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
” After all , why shouldn't a man want to do things just as much as a
” 后 全部 , 为什么 不应该 一个 男人 想 到 做 事物 只是 作为 很多 作为 一个
['roʊbɑ:t] ?
robot ?
机器人 ?

“毕竟，为什么人就不能像机器人一样渴望做事呢？”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['enərdʒi] , ['sɜ:rkɪt] , ['fi:lɪŋz] [tu:] .
He had energy , circuits , feelings too .
他 有 活力 , 电路 , 情怀 也 .

他有精力、有感觉，也有感情。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [dɪd] .
She knew he did .
她 知道 他 做过 .

她知道他确实这么做了。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ben] [ænd; ənd] ['bɛni] .
For herself , she loved her Ben and Bennie .
为了 她自己 , 她 喜爱 她 本 和 本尼 .

她自己深爱着她的本和本尼。

[bʌt; bət] [stɪl] [dʒʌst] [ðæt] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
But still just that wasn't enough occupation .
但 仍然 只是 那 不是 足够的 职业 .

但仅仅这样还不够。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər][nɑːn] -
She **was** **glad** **they** **were** **going** **to** **the** **new** **isolation** **compound** **for** **non** **-**
她 曾是 高兴的 他们 是 去 到 这 新的 隔离 化合物 为了 非 -
[saɪ'kɑːtɪk] [bʌt; bət][ʌn'steɪb(ə)l] ,
psychotic **but** **unstable** **,**
精神病 但 不稳定 ,

她很高兴他们要去新的隔离区，那里收容的不是精神病患者，但精神不稳定。

['haɪpər] - ['æktɪv] , ['soʊʃəli] ['deɪndʒərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmənz] .
hyper **-** **active** **,** **socially** **dangerous** **individual** **humans** **.**
超 - 积极的 , 社会 危险的 个人 人类 .

过度活跃、具有社会危险性的个体人类。

[æt; ət][ðə; ði][kæmp][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
At **the** **camp** **there** **would** **be** **things** **to** **do** **.**
在 这 营 那里 会 是 事物 到 做 .

营地里会有很多事情可以做。

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .
At **the** **camp** **they** **would** **be** **happy** **.**
在 这 营 他们 会 是 快乐的 .

在营地里他们会很开心。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hedeɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ðiːz] [pæst] [mʌnθs]
All **at** **once** **the** **headache** **that** **had** **been** **bothering** **her** **so** **these** **past** **months**
全部 在 一次 这 头痛 那 有 到过 烦人 她 所以 这些 过去的 几个月
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was **gone** **.**
曾是 已消失 .

突然间，困扰她几个月的头痛消失了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [faɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['bɛni] .
She **felt** **fine** **and** **she** **smiled** **at** **little** **Bennie** **.**
她 毛毡 美好的 和 她 微笑 在 小的 本尼 .

她感觉很好，还对着小本尼笑了笑。

“ ['bɛni] - [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] , [ʌn'trʌbld] ['beɪbi] ['fɔːrhed] .
“ **Bennie** **-** **boy** **,** **”** **she** **said** **,** **kissing** **his** **smooth** **,** **untroubled** **baby** **forehead** **.**
“ 本尼 - 男生 , ” 她 说 , 接吻 他的 光滑的 , 平静无波 婴儿 前额 .

“本尼宝贝，”她说着，亲吻了他光滑无瑕的婴儿额头。

“ ['dædiːz] ['kʌmɪŋ] .
“ **Daddy's** **coming** **.**
“ 爸爸的 未来 .

爸爸来了。

” ['bɛni] [læft] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ə'raʊnd] ['mɑːmiːz] [nek] .
” **Bennie** **laughed** **and** **started** **to** **reach** **for** **the** **locket** **around** **Mommy's** **neck** **.**
” 本尼 笑了 和 开始 到 抵达 为了 这 吊坠 大约 妈妈的 脖子 .

“本尼笑着伸手去摸妈妈脖子上的小盒坠。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [miːt]
But **just** **then** **the** **door** **opened** **and** **he** **jumped** **down** **to** **run** **and** **meet**
但 只是 然后 这 门 打开 和 他 跳了起来 向下 到 跑步 和 见面
[hɪz; ɪz] ['dædi] .
his **daddy** **.**
他的 爸爸 .

就在这时，门开了，他跳下门跑去迎接他的爸爸。

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神